

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 查尔斯·萨姆纳的演说, (oration On Charles Sumner,) 000001

2. 查尔斯·萨姆纳的演说, (oration On Charles Sumner,) 000002

3. 查尔斯·萨姆纳的演说, (oration On Charles Sumner,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

查尔斯·萨姆纳的演说，(Oration on Charles Sumner,)

第1/3页

[ɔː'reɪ](ə)n][ɒn] [tʃɑ:lz] ['sʌmnə] , [ə'drest] [tuː; tə] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] .
Oration on Charles Sumner , Addressed to Colored People .
演讲 在 查尔斯 萨姆纳 , 已解决 到 有色 人们 .

查尔斯·萨姆纳演说，致有色人种。

[ɔː'reɪ](ə)n][ɒn] [tʃɑ:lz] ['sʌmnə] , [ə'drest] [tuː; tə] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] .
Oration On Charles Sumner , Addressed To Colored People .
演讲 在 查尔斯 萨姆纳 , 已解决 到 有色 人们 .

查尔斯·萨姆纳致有色人种的演说。

" [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'iː] :
" **And I heard a voice from heaven saying unto me :**
" 和 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 到 我 :

我听见从天上有声音对我说：

[raɪt] !
Write !
写 !

写！

[ˈblesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ]
Blessed are the dead which die
蒙福 是 这 死的 哪个 死

死者有福了

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] !
In the Lord !
在 这 主 !

奉主之名！

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest][frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə] ,
That they may rest from their labors ,
那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 ,

好让他们歇息劳作，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:ks]
And their works
和 他们的 作品

以及他们的作品

[duː; də] ['fɒləʊ] [ðəm; ðəm] .
Do follow them :
做 跟随 他们 :

请关注他们。

" — [rev] .
" — **Rev** .
" — 牧师 :

“——牧师

[,eks,ɑɪ'viː] . , - .
xiv , 13 :
十四 , - :

xiv, 13.

[baɪ][ɪˈvændʒə,lɪn; ɪˈvændʒə,ləɪn] .
By EVANGELINE :
经过 伊万杰琳 :

作者：伊万杰琳。

[ˈɔːlbəni] :
ALBANY :
奥尔巴尼 :

奥尔巴尼：

[wiːd] , [pˈɑːsənz] & [siː ˈəʊ] . , ['prɪntərz] . - .
WEED , PARSONS & CO . , PRINTERS . 1874 .
杂草 , 牧师 & 一氧化碳 . , 打印机 . - .

WEED、PARSONS & CO.印刷公司，1874年。

[tʃɑːlz] [ˈsʌmnə] .
CHARLES SUMNER .
查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳。

[ɪn] [məˈmɔːriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːt] [ɪz][sæd] !
The nation's heart is sad !
这 国家的 心 是 伤心 !

举国上下都感到悲痛！

[hɜː(r); hə(r)] [best] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,
Her best beloved son ,
她 最好的 心爱 儿子 ,

她最亲爱的儿子

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] !
The great and good !
这 伟大的 和 好的 !

伟大而善良的人们！

[hæz; həz] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Has winged his flight from earth ,
有 有翅膀的 他的 航班 从 地球 ,

他已展翅飞离地球，

[ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbd][ˈeɪndʒəls]
And white robed angels
和 白色的 身着长袍 天使

还有身穿白袍的天使

[ʃɪft] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Shift the gorgeous scenery of the sky
转移 这 华丽的 风景 的 这 天空

变换天空的壮丽景色

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz][səʊl] [pɑːs] ['ɒnwəd]
To let his soul pass onward
到 让 他的 灵魂 经过 向前

让他的灵魂安息

[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] !
To his God !
到 他的 上帝 !

向上帝祈祷！

[hu:] [sent][hɪz; ɪz][ˈmesɪndʒə(r)][tu:; tə][bɪd][hɪm] " [kʌm] .
Who sent his messenger to bid him " Come .
WHO 发送 他的 信使 到 出价 他 " 来 .
谁派他的使者去请他“来”。

" ['sʌmnə] [ɪz] [ded] !
" Sumner is dead !
" 萨姆纳 是 死的 !
“萨姆纳死了! ”

[əʊ] ! ['meni] [mu:nz] [mʌst; məst] [kʌm]
Oh ! many moons must come
哦 ! 许多 月亮 必须 来
哦! 许多月亮将会到来

[ænd; ənd] ['meni] [gəʊ]
And many go
和 许多 去
许多人去了

[eə(r)][wi:; wi][bi:; bi] ['kʌmfət] [ə'gen] ,
Ere we be comforted again ,
埃雷 我们 是 安慰 再次 ,
在我们再次得到安慰之前，

[ɔ:(r)] [hʌ] [ðə; ði] [saɪz]
Or hush the sighs
或者 嘘 这 叹息
或者让叹息声止息

[ðæt] ['fɒləʊ] [hɪm][ʌp][ðə; ði][ˈgəʊldən][steə(r)] ,
That follow him up the golden stair ,
那 跟随 他 向上 这 金的 楼梯 ,
跟着他走上金色的阶梯，

['ekəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:rz]
Echoing through all the shining corridors
回声 通过 全部 这 灼灼 走廊
回荡在所有闪亮的走廊里

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Of heaven ,
的 天堂 ,
天堂，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'ʌvɪd] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][rest] !
Where our beloved one has gone to rest !
在哪里 我们的 心爱 一 有 已消失 到 休息 !
我们挚爱的人已安息于此！

['sʌmnə] [ɪz] [ded] !
Sumner is dead !
萨姆纳 是 死的 !
萨姆纳死了！

[əʊ] , [sæd] [rɪ'freɪn] !
Oh , sad refrain !
哦 , 伤心 避免 !
哦，悲伤的副歌！

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [z:θ]
In which the teeming earth
在 哪个 这 繁盛 地球
在生机勃勃的土地上

[dʌθ] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Doth find a voice ,
确实 寻找 一个 嗓音 ;

找到声音，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['dʒent(ə)l][hændz]
And nature's gentle hands
和 自然的 温和的 双手

还有大自然温柔的手

[ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klɑ:sp, klæsp][pʊ; əv][ʼaʊə(r)][əʊn] ;
Are laid within the clasping of our own ;
是 铺设 之内 这 紧握 的 我们的 自己的 ;
被我们紧紧拥抱；

['stɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sɔ:ŋz] [pʊ; əv] [lɒŋ] ['saɪlənt]
Stilling the joyous songs of long silent
静止 这 欢乐 歌曲 的 长的 沉默的

长久的寂静，让欢快的歌声戛然而止

[bɜːdz] ,
Birds ,
鸟类 ;

鸟类，

[ðæt] [nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:b] [ʼaʊə(r)] [gri:f] !
That no awakening sound disturb our grief !
那 不 唤醒 声音 打扰 我们的 悲伤 ！

愿没有一声惊醒的声响打扰我们的悲伤！

[ʃi:; ʃɪ][kɑ:sts][hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] [waɪt] ['mænt(ə)l]
She casts her snow white mantle
她 演员 她 雪 白色的 地幔

她披上了雪白的斗篷

['ɒr] [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [grɑ:s] !
O'er the whispering grass !
超过 这 耳语 草 ！

越过低语的青草！

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði]['heɪsti] ['fʊtʃɔ:l]
And hushes the hasty footfall
和 安静 这 仓促 人流量

急促的脚步声戛然而止。

[pʊ; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] !
Of coming spring !
的 未来 春天 ！

春天即将到来！

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][swɪft] [mɑ:tʃ] [wɪnd]
Calling to the swift March wind
呼叫 到 这 迅速 行进 风

呼唤三月疾风

[tu:; tə] ['kæəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [klaʊdz]
To carry along the golden clouds
到 携带 沿着 这 金的 云

带着金色的云朵

[tu:; tə] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒəls]
To waiting angels
到 等待 天使

致等待的天使们

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wəʊ] !
The mournful tidings of our woe !
这 悲哀 消息 的 我们的 悲哀 !

我们悲痛的消息！

['sʌmnə] [ɪz] [ded] !
Sumner is dead !
萨姆纳 是 死的 !

萨姆纳死了！

[əʊ][sæd] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɜ:dz] !
O sad repeating words !
哦 伤心 重复 字 !

哦，悲伤的重复话语！

[ðæt] [bi:t] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]
That beat upon our hearts
那 打 之上 我们的 心

那跳动在我们心间

[laɪk] ['[aʊərz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [heɪl] !
Like showers of frozen hail !
喜欢 淋浴 的 冷冻 冰雹 !

就像冰雹一样倾盆而下！

['meltɪŋ] [ɪn] [tiəz] !
Melting in tears !
融化 在 眼泪 !

感动得热泪盈眶！

[ðæt] [swel] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
That swell the tidal wave of sorrow ,
那 膨胀 这 潮汐 海浪 的 悲哀 ,

那汹涌而来的悲伤浪潮，

['swi:pɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [sləʊps] ,
Sweeping adown the great Pacific slopes ,
扫荡 向下 这 伟大的 太平洋 连续下坡 ,

沿着太平洋壮丽的山坡向下席卷而来，

['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ]
Rushing along
冲刺 沿着

疾驰而去

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [æt'læntɪk] .
To the sorrowful shores of the broad Atlantic .
到 这 悲伤 海岸 的 这 广阔 大西洋 .

前往广阔大西洋那令人悲伤的海岸。

['sʌmnə] [ɪz] [ded] !
Sumner is dead !
萨姆纳 是 死的 !

萨姆纳死了！

[ænd; ænd] ['bɪtə(r)] [tiəz]
And bitter tears
和 苦的 眼泪

还有苦涩的泪水

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sæd] [aɪz]
From our sad eyes
从 我们的 伤心 眼睛

从我们悲伤的眼中

[dʌθ] [meɪk] [ju: 'es][lɪt(ə)l][ˈrekəmpens]
Doth make us little recompense
确实 制作 我们 小的 补偿

祂给我们的补偿微乎其微

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊst][ˈnəʊb(ə)l][laɪf] !
For his most noble life !
为了 他的 最多 高贵 生活 !

为了他最高尚的一生！

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

[ðə; ði] ['neiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [raɪz][ʌp][tu:; tə] ['kʌmfət] [ju: 'es] ;
The nations of the earth rise up to comfort us ;
这 国家 的 这 地球 上升 向上 到 舒适 我们 ;

世界各国都起来安慰我们；

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˈɔ:rient][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɒksɪdənt]
The glorious Orient and the kindly Occident
这 辉煌 东方 和 这 亲切地 欧美

辉煌的东方和友善的西方

[stretʃ] [fɔ:θ] [ðeə(r)][hændz]
Stretch forth their hands
拉紧 前进 他们的 双手

伸出他们的手

[tu:; tə][ju: 'es]
To us
到 我们

对我们

[ə'krɒs] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
Across the spaces of the earth !
穿过 这 空间 的 这 地球 !

遍布地球的各个角落！

[ˈsʌmnə] [ɪz] [ded] !
Sumner is dead !
萨姆纳 是 死的 !

萨姆纳死了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiəz] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n]
And the tears of heaven
和 这 眼泪 的 天堂

还有天堂的眼泪

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtiəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Are mingling with the tears of earth ,
是 混杂 和 这 眼泪 的 地球 ,

与大地的泪水交融在一起，

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [meɪd] [ɡreɪv] .
Above his new made grave .
多于 他的 新的 制成 严重 .

在他新挖的坟墓上方。

[ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈstɔ:mi] [reɪn]
Showers of stormy rain
淋浴 的 暴风雨 雨

暴雨

[dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][f'aʊə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [ded] ,
Descend upon the grave of our beloved dead ,
下降 之上 这 严重 的 我们的 心爱 死的 ,
降临到我们挚爱逝者的墓前,

[hu:z] [məʊst] [ʔnəd] [dʌst]
Whose most honored dust
谁 最多 荣幸 灰尘
谁最尊贵的尘埃

[ɪz] ['eəlu:m]
Is heirloom
是 传家宝
是传家宝

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
To all the sorrowing nations of the earth !
到 全部 这 悲伤 国家 的 这 地球 !
致全世界所有悲伤的民族!

['sʌmnə] [ɪz] [ded] !
Sumner is dead !
萨姆纳 是 死的 !
萨姆纳死了!

[əʊ] ['mɔ:nf(ə)] [hɑ:ts] ,
O mournful hearts ,
哦 悲哀 心 ,
悲伤的心灵啊,

[æt; ət] [hu:z] [red] - ['ɪntl] [dɔ:z]
At whose red - lintel doors
在 谁 红色的 - 楣 门
在谁的红门

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [nɔk] ,
The angel of sorrow knocks ,
这 天使 的 悲哀 敲门声 ,
悲伤天使敲门,

[ænd; ənd] [nɔk] [ə'gen] !
And knocks again !
和 敲门声 再次 !
又敲门了!

[əʊ][teə(r); tɪə] [fɪld] [aɪz] !
O tear filled eyes !
哦 撕 已填 眼睛 !
啊, 泪眼朦胧!

[ə'pɒn] [hu:z] ['dru:pɪŋ] ['frɪndʒɪz]
upon whose drooping fringes
之上 谁 下垂 边缘
在她下垂的刘海上

[ðə; ði] ['hevi] [fʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['presɪz] [hɑ:d]
The heavy foot of sorrow presses hard
这 重的 脚 的 悲哀 出版社 难的
悲伤的沉重脚步步步紧逼。

[bi:; bi] ['kʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !
请节哀!

[fɔ:(r); fə(r)][gʊd][fæl; ʃəl][waɪp][ðə; ði] [triəz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][sæd] [aɪz] .
For God shall wipe the tears from your sad eyes .
为了上帝将擦拭这眼泪从你的伤心眼睛 .
上帝会擦干你悲伤眼中的泪水。

[ɔ:'reɪ](ə)n] .
Oration .
演讲 .
演说。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
There is a word ,
那里是一个单词 ,
有一个词，

[wen] [wʌns][ˈspəʊkən] ,
When once spoken ,
什么时候一次说 ,
一旦说出口，

[ˈfiksɪz][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈhju:mən][breɪn] ,
Fixes its meaning upon every human brain ,
修复它是意义之上每一个人类脑 ,
它在每个人类大脑中都留下了深刻的含义，

[ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] [ˌhæbrɪteɪʃn] ,
And finds a habitation ,
和发现一个居住地 ,
并找到了栖身之所，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
Within the sacred chambers of the soul ;
之内这神圣房间的灵魂 ;
在灵魂的神圣殿堂里；

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
A word ,
一个单词 ,
一句话，

[ˈweðə(r)] [ˈspəʊkən][ɒn][ðə; ði] [jɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rient] ,
Whether spoken on the shores of the Orient ,
无论说在这海岸的这东方 ,
无论是在东方海岸，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈslʌmbɾəs] [dri:mz]
Lying in slumbrous dreams
说谎在昏昏欲睡的梦境
躺在沉睡的梦境中

[ə; eɪ] - [nɪə(r)][ðə; ði][sʌn] !
A - near the sun !
一个 - 靠近这太阳 !
靠近太阳！

[ɔ:(r)][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
Or the land of the snow and ice ,
或者这土地 of 这雪和冰 ,
或者说，冰雪之国，

[weə(r)] [ˈgɔ:dʒəs] [ˈtemplz] [əˈraɪz] ,
Where gorgeous temples arise ,
在哪里华丽的寺庙出现 ,
宏伟的寺庙拔地而起的地方，

[hu:z] [trænz'lu:s(ə)nt] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]
Whose translucent walls are
谁 半透明 墙壁 是

它的半透明墙壁是

[ˈbɪldɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ɔ:(r)] ['tʃɪz(ə)l] !
Built without the sound of hammer or chisel !
已建成 没有 这 声音 的 锤 或者 凿 ！

建造过程中没有发出任何锤子或凿子的声音！

['weðə(r)] ['spəʊkən]
Whether spoken
无论 说

口头

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsɑɪd] ,
In the halls of learning or at the fireside ,
在 这 大厅 的 学习 或者 在 这 炉边 ,

无论是在书斋里还是在炉火旁，

[ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek]
On the ship's deck
在 这 船的 甲板

在船的甲板上

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɔʊldʒərz] [kæmp] ,
Or the soldier's camp ,
或者 这 士兵的 营 ,

或者士兵的营地，

[faɪndz] [æn; ən] ['ekəʊ]
Finds an echo
发现 一个 回声

找到回声

[ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] !
In every human heart !
在 每一个 人类 心 ！

在每个人的心中！

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
A word ,
一个 单词 ,

一句话，

[æt; ət] [hu:z] [saʊnd]
At whose sound
在 谁 声音

在谁的声音

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['əʊpən] ,
The pages of history open ,
这 页面 的 历史 打开 ,

历史的篇章翻开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [di:dz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz]
And the stirring deeds of our forefathers
和 这 搅拌 契约 的 我们的 祖先

以及我们先辈们激动人心的事迹

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:ʃəl] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] !
Are marshaled forth to meet us !
是 集结 前进 到 见面 我们 ！

列队前来迎接我们！

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['trʌsti] [sɔ:rdz] [li:p] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəð] ,
Thousands of trusty swords leap from their scabbards ,
数千 的 可靠 剑 飞跃 从 他们的 剑鞘 ,
成千上万把锋利的宝剑从剑鞘中跃出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaid]
And the hillsides
和 这 山坡
还有山坡

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɒpjələs] [wɪð] ['raɪzɪŋ][laɪf] ;
Are populous with rising life ;
是 人口众多 和 上升 生活 ;
人口众多，生活富足；

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['səʊldʒə(r)] - [fɔ:mz]
Long lines of shadowy soldier - forms
长的 线条 的 阴暗的 士兵 - 表格
长长的、阴影笼罩的士兵人影

[stɑ:t] [ʌp] ,
Start up ,
开始 向上 ,
启动，

['fɔ:mɪŋ] [ɪn] [dens] [ə'reɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vælɪz] ,
Forming in dense array along the valleys ,
成型 在 稠密 大批 沿着 这 山谷 ,
沿山谷密集排列，

['beərɪŋ] ['eɪdəns]
Bearing evidence
轴承 证据
带有证据

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
Of the word ,
的 这 单词 ,
这个词，

[hu:z] ['mi:nɪŋ]
Whose meaning
谁 意义
谁的意思

[hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [sɪns]
Has never been changed since
有 绝不 到过 已更改 自从
自那时以来从未改变过

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [treɪst] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
The Almighty traced the boundaries of the sea .
这 全能者 追踪 这 边界 的 这 海 .
全能的上帝划定了海洋的边界。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ɜ:θ] [kʌm] [fɔ:θ]
And bid the earth come forth
和 出价 这 地球 来 前进
并命令大地涌现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] !
From the womb of waters !
从 这 子宫 的 水 !
从羊水中诞生！

[ðæt] [wɜ:d] [ɪz] ['fri:dəm] ！
That word is Freedom ！
那 单词 是 自由 ！

那个词就是自由！

[ə; eɪ] [wɜ:d]
A word
一个 单词

一个词

[frɔ:t] [wɪð] [dɪpɪst] ['mi:nɪŋ]
Fraught with deepest meaning
充满危机 和 最深处 意义

蕴含着最深刻的意义

[tu:; tə][ji:; ji] ,
To ye ,
到 是的 ,

致你们，

[əʊ][ji:; ji] [daʊn] - ['trɒdn] ['nei](ə)n] ！
O ye down - trodden nation ！
哦 是的 向下 - 践踏 国家 ！

哦，受压迫的民族！

[hu:] [stʊd] [ə'ləʊn]
Who stood alone
WHO 站立 独自的

谁独自一人

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['[ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , ['weɪtɪŋ]
Under the sombre shadow of the past , waiting
在下面 这 阴沉 阴影 的 这 过去的 , 等待

在过去阴郁的阴影下，等待着

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd]
For the angel of the future , the sound
为了 这 天使 的 这 未来 , 这 声音

对于未来的天使来说，声音

[ɒv; əv] [hu:z] [fʊt] - [fɔ:ls] [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tremjələs]
Of whose foot - falls made the present tremulous
的 谁 脚 - 瀑布 制成 这 展示 颤抖的

他的脚步声令此刻颤抖

[wɪð] ['klʌmɪŋ] ['taɪdɪŋz] ！
With coming tidings ！
和 未来 消息 ！

有好消息要告诉大家！

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
A word ,
一个 单词 ,

一句话，

['pregnənt] [wɪð] [dʒɔɪz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fetəd] [sleɪv] ,
Pregnant with joys to the poor fettered slave ,
孕 和 喜悦 到 这 贫穷的 束缚 奴隶 ,

给可怜的、被奴役的奴隶带来喜悦，

[tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Toiling in the heat and burthen of the day
辛勤劳作 在 这 热 和 负担 的 这 天

在白天的酷热和重负中辛勤劳作

[ɪn] ['sʌðən] ['fi:ldz] ,
In southern fields ,
在 南部 字段 ,

在南方的田野里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kɒtn]
Where the snowy cotton
在哪里 这 下雪的 棉布

雪棉

[,ʌn'fə:l] [ɪts] ['fli:si] ['bænə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] !
Unfurls its fleecy banner to the breeze !
展开 它是 羊毛 横幅 到 这 微风 !

迎着微风，展开它毛茸茸的旗帜！

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][lʌg'zʊəriənt]['trɒpɪks] ,
Or in the luxuriant tropics ,
或者 在 这 茂盛的 热带 ,

或者在郁郁葱葱的热带地区，

[weə(r)] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]
Where forests
在哪里 森林

森林在哪里

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð] ['gɔ:dʒəs] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][bə'dz] ,
Are all ablaze with gorgeous flowers , and birds ,
是 全部 燃烧 和 华丽的 花朵 , 和 鸟类 ,

到处都是绚丽的花朵和鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdəərəs] [eə(r)]
And the odorous air
和 这 有气味的 空气

还有那股难闻的气味

[ɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['brɪndʒ] [ænd; ənd][spaɪs] !
Is laden with orange and spice !
是 满载 和 橙子 和 香料 !

充满了橙子和香料的味道！

[ɔ:(r)] [tɔɪl]
Or toiling
或者 辛勤劳作

或者辛勤劳作

[ɪn] ['nɔ:ðən] ['ætɪtʃ,u:dz] ,
In northern latitudes ,
在 北方 纬度 ,

在北纬地区，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][best] ['efəts]
Where his best efforts
在哪里 他的 最好的 努力

他竭尽全力

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['tendənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kla:gd] !
And upward tendencies are clogged !
和 向上 倾向 是 堵塞 !

上升趋势受阻！

[hɪz; ɪz][laɪf] ['bə:dnd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
His life burdened with sorrow ,
他的 生活 负担 和 悲哀 ,

他一生饱受悲伤的折磨，

[ænd; ənd] [ɪl] - [ri'kwait] [tɔɪl] !
And ill - requited toil !
和 患病的 - 回报 辛劳 !

以及得不到回报的辛勤劳动！

[əʊ][ji:; ji][men] !
O ye men !
哦 是的 男人 !

啊，你们这些人！

[ʼəʊvə(r)] [hu:z] [ʼhelpləs] [ʼneɪkɪdnəs]
Over whose helpless nakedness
超过 谁 无助 裸体

在谁的无助裸体之上

[hi:; hi][kɑ:st][ðə; ði][ʼmænt(ə)l][pʊ; əv] [ʼlɪbəti] , [ʼwəʊv(ə)n][aʊt] !
He cast the mantle of liberty , woven out !
他 投掷 这 地幔 的 自由 , 编织 出去 !

他抛出了自由的斗篷，织就了自由！

[wʊf] [ænd; ənd] [weft] !
Woof and weft !
纬 和 纬线 !

纬线！

[pʊ; əv][ðə; ði] [θredz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʼveri] [laɪf] !
Of the threads of his very life !
的 这 线程 的 他的 非常 生活 !

他生命中的点点滴滴！

[ji:; ji][men] !
Ye men !
叶 男人 !

也门！

[hu:z] [ʼfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ʼnevə(r)][səʊ] [blæk] [æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ʼjəʊ]
Whose faces were never so black as not to show
谁 面孔 是 绝不 所以 黑色的 作为 不是 到 展示

他们的脸从未黑到看不出来。

[brʼhaɪnd][ðeə(r)] [dɑ:k] [ʼsɜ:fɪs]
Behind their dark surface
在后面 他们的 黑暗的 表面

在他们黑暗的外表之下

[ðə; ði] [ʼfi:tʃəz] [pʊ; əv][ə; eɪ][ʼbrʌðə(r)] !
The features of a brother !
这 特征 的 一个 兄弟 !

兄弟俩的特征！

[hu:z] [hændz] , [ʼʌnʼsteɪnd] [baɪ][kraɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][ʼnevə(r)][səʊ] [blæk]
Whose hands , unstained by crime , were never so black
谁 双手 , 未染色 经过 犯罪 , 是 绝不 所以 黑色的

他们的双手，未曾沾染罪恶，却从未如此漆黑。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʼʌnʼfɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gra:sp] !
As to be unfit for his grasp !
作为 到 是 不合格 为了 他的 抓牢 !

竟不配被他掌控！

[ɪn] [ʼlʌvɪŋ] [ʼtəʊkən][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst]
In loving token of a long lost
在 爱 令牌 的 一个 长的 丢失的

以此表达对一位失散已久的爱人的深情怀念

[ˈbrʌðəhʊd] ！
Brotherhood ！
兄弟情 ！

兄弟情谊！

[əʊ][jiː; ji][men] ！
O ye men ！
哦 是的 男人 ！

啊，你们这些人！

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd]
Whom he discovered
谁 他 发现

他发现了

[prəʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ！
Prone in the valley of tribulation ！
易于 在 这 谷 的 苦难 ！

俯伏在苦难之谷！

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɒŋɪŋ] , [ænd; ʌnd][sæd] [ˈjɜːnɪŋ] [aɪz] ,
Looking with infinite longing , and sad yearning eyes ,
寻找 和 无限 渴望 , 和 伤心 渴望 眼睛 ,

带着无限的渴望和悲伤的眼神凝视着，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɒləm] [vɔːlt] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] ,
At the solemn vault of heaven ,
在 这 庄严 金库 的 天堂 ,

在庄严的天堂穹顶之下，

[weə(r)] [stɑːz]
Where stars
在哪里 明星

星星在哪里

[teɪk] [ðeə(r)] [ˈnaɪtli] [kɔːs]
Take their nightly course
拿 他们的 每晚 课程

参加他们的夜间课程

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsentə(r)] ！
Around a mysterious centre ！
大约 一个 神秘 中心 ！

围绕着一个神秘的中心！

[ˈwʌndərɪŋ] ,
Wondering ,
好奇 ,

想知道，

[ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfəʊldɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæzə(r)] [dɔːz] ,
If within the folding of those azure doors ,
如果 之内 这 折叠式的 的 那些 蔚蓝 门 ,

如果在那扇蔚蓝大门的折叠之中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！
There was room for you ！
那里 曾是 房间 为了 你 ！

这里本来有你的位置！

[jiː; ji][men] ！
Ye men ！
叶 男人 ！

也门！

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðɪs] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
For whom this great apostle of liberty
为了 谁 这 伟大的 使徒 的 自由
为了谁，这位伟大的自由使徒

[stretʃt] [fɔ:θ] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Stretched forth the rod of justice ,
拉伸 前进 这 杆 的 正义 ,
伸出正义之杖，

[ænd; ənd] [sməʊt] ,
And smote ,
和 猛击 ,
并击打，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiələs] [bləʊ] , [ðə; ði]['stəʊni] [rɒk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kɑ:st] ,
With a fearless blow , the stony rock of national caste ,
和 一个 无畏 吹 , 这 石质的 岩石 的 国家的 种姓 ,
以无畏的打击，民族种姓的磐石，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
Till all the waters of liberty
直到全部 这 水 的 自由
直到所有自由之水

[fləʊd] [fɔ:θ] !
Flowed forth !
流动 前进 !
奔涌而出！

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɪŋk] !
And he gave you to drink !
和 他 给予 你 到 喝 !
他还给你喝水！

[ji:; ji] [meɪ] [wel]
Ye may well
叶 可能 出色地
你很可能

[stænd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ,
Stand with uncovered heads ,
站立 和 裸露 头部 ,
站立时头部不要戴帽子，

[ə'boʊv] [hɪz; ɪz][nju:] [meɪd] [greɪv] ,
Above his new made grave ,
多于 他的 新的 制成 严重 ,
在他新挖的坟墓上方，

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][wəʊ] —
Bowed down with a weight of woe —
鞠躬 向下 和 一个 重量 的 悲哀 —
悲痛欲绝，俯身向下——

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ləs] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
A sense of loss too great for human expression !
一个 感觉 的 损失 也 伟大的 为了 人类 表达 !
一种难以言喻的巨大悲痛！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] ,
For the good man ,
为了 这 好的 男人 ,
对于这位好人来说，

[hʊ:m] [gɒd] [kɔ:lɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Whom God called in the morning of his life ,
谁 上帝 称为 在 这 早晨 的 他的 生活 ,
神在他生命的清晨呼召了他,

[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['məʊzɪz]
To be a modern Moses
到 是 一个 现代的 摩西
成为现代摩西

[tu;; tə][æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] ['neɪ(ə)n] ,
To an oppressed and down - trodden nation ,
到 一个 受压迫者 和 向下 - 践踏 国家 ,
对于一个受压迫和饱受蹂躏的民族而言，

[ə'pɒn] [hʊ:z] [laɪvz; lɪvz]
Upon whose lives
之上 谁 生活
以谁的生命为代价

[ðə; ði]['aɪən] - [fʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [meɪd] [ɪts] [ɪm'pres] !
The iron - foot of bondage made its impress !
这 铁 - 脚 的 束缚 制成 它是令人印象深刻!
奴役的铁蹄留下了深刻的印记!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd]
For the hand
为了 这 手
手

[ðæt] [bɔ:(r)][ə'loʊft][ðə; ði] [praʊd] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
That bore aloft the proud banner of freedom ,
那 钻孔 高空 这 自豪的 横幅 的 自由 ,
那面高高飘扬着自由旗帜的旗帜，

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [di:p] - ['ru:tɪd] ['predʒədɪs] ,
And scaled the walls of deep - rooted prejudice ,
和 缩放 这 墙壁 的 深的 - 根 偏见 ,
并跨越了根深蒂固的偏见之墙。

[tu;; tə][dɪ'mɑ:nd]
To demand
到 要求
要求

[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'stəʊdi:ənz][ɒv; əv]['hju:mən] ['lɪbəti] ,
From the custodians of human liberty ,
从 这 保管人 的 人类 自由 ,
来自人类自由的守护者们，

[ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] - [raɪt] !
The scroll of your birth - right !
这 滚动 的 你的 出生 - 正确的!
你的与生俱来的权利卷轴!

[laɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl]
Lies cold and still
谎言 寒冷的 和 仍然
冰冷而静止

[ɪn] [deθ] !
In death !
在 死亡 !
死!

[ðə; ði] [strɒŋ] [raɪt] [ɑ:m]
The strong right arm
这 强的 正确的 手臂

强壮的右臂

[ðæt] [sməʊt] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv]
That smote the pillar of
那 猛击 这 支柱 的

那击中了柱子

[jɔ:(r); jə(r)][ɾɔŋ, ɾɔ:ŋ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
Your wrongs in the dust !
你的 错误 在 这 灰尘 ！

你的过错已成尘埃！

[ˈkɔ:lɪŋ] [bæk]
Calling back
呼叫 后退

回拨

[ˈfli:tɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [revl'eʃən]
Fleeting generations , before whose revelations
转瞬即逝 几代人 , 前 谁 启示

转瞬即逝的世代，在其启示之前

[ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
The white faces of the earth
这 白色的 面孔 的 这 地球

地球的白色面孔

[stʊd] [stiɪ] !
Stood still !
站立 仍然 ！

别动！

[ˈtreɪblɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊtreɪdʒd] ['hev(ə)n] .
Trembling before outraged heaven .
发抖 前 义愤填膺 天堂 。

在愤怒的上天面前颤抖。

[ə'pɒn] [hu:z] ['feɪθf(ə)l][ˈpeɪdʒɪz] ['evri] [ə'preʃn] ,
Upon whose faithful pages every oppression ,
之上 谁 忠实 页面 每一个 压迫 ,

一切压迫，都记录在它忠实的篇章中。

['evri] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
Every lash of the whip ,
每一个 睫毛 的 这 鞭 ,

鞭子的每一次抽打，

['evri] [teə(r); tɪə]
Every tear
每一个 撕

每一滴眼泪

[frɒm; frəm] [lɒŋ] ['sʌfəriŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redʒɪstəd]
From long suffering eyes were registered
从 长的 痛苦 眼睛 是 挂号的

从饱受折磨的眼睛中记录下来

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)] ['refrəns] !
For future reference !
为了 未来 参考 ！

备查！

" [br'weə(r)] !
" **Beware** !
" 提防 !

“提防！

" [sed] ['sʌmnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,
" **Said Sumner in his great appeal to humanity** ,
" 说 萨姆纳 在 他的 伟大的 上诉 到 人类 ,

萨姆纳在他那篇伟大的人道主义呼吁中说道：

" [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [səʊlz] ;
" **Of the groans of wounded souls** ;
" 的 这 呻吟 的 受伤 灵魂 ；

“受伤灵魂的呻吟；

[ə'pres] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
Oppress not to the uttermost
压迫 不是 到 这 极致

不要极尽压迫之能事

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:t] !
A single heart !
一个 单身的 心 !

一颗心！

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sɒlətri] [saɪ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə][əʊvə'set]
For one solitary sigh has power to upset
为了 一 孤 叹 有 力量 到 翻倒

一声叹息，便足以推翻一切。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] !
A whole world !
一个 所有的 世界 !

整个世界！

" [əʊ] , [ji:; ji] [fri:d] ['pi:p(ə)l] !
" **O , ye freed people** !
" 哦 , 是的 自由 人们 !

“哦，自由的人民啊！ ”

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Scarce had the name of
稀少 有 这 姓名 的

稀缺者的名字是

['fɪlmɔ:(r)]
Fillmore
菲尔莫尔

菲尔莫尔

[treɪst] [ɪts] ['gɪlti] [laɪnz][ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
Traced its guilty lines upon the page
追踪 它是 有罪的 线条 之上 这 页

在纸上描绘出罪恶的痕迹

[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [kən'sʌmət] [ækt]
Of that most consummate act
的 那 最多 完善 行为

那最完美的行为

[ɒv; əv]['kru:əlti] ,
Of cruelty ,
的 残酷 ,

残忍的，

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʌnz] [frəm; frəm] ['bɔːstənz] ['klæsɪk] ['harts]
When a hundred guns from Boston's classic heights

什么时候 一个 百 枪支 从 波士顿的 经典的 高度
当一百支枪从波士顿的经典高地射出时

[beltʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['tiːmɪŋ] ['faɪə(r)]
Belched forth their teeming fire

打嗝 前进 他们的 繁盛 火
它们喷涌出熊熊烈火

[ɪn][,rætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
In ratification

在 批准
在批准

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['triːti] [ɒv; əv] [blʌd] !
Of the great treaty of blood !

的 这 伟大的 条约 的 血 !
那伟大的血盟！

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [nel] !
Like a ponderous knell !

喜欢 一个 沉重的 丧钟 !
如同沉重的丧钟！

[ðeə(r)]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [bu:m] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [kraɪ] ,
Their jarring sound boomed out your death cry ,

他们的 刺耳的 声音 蓬勃发展 出去 你的 死亡 哭 ,
他们刺耳的声音盖过了你的临终哀嚎。

[ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] ['sʌmnə] !
Upon the soul of Sumner !

之上 这 灵魂 的 萨姆纳 !
愿萨姆纳的灵魂安息！

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['lʊərɪd] [deɪ] ,
And all the night , of that most lurid day ,

和 全部 这 夜晚 , 的 那 最多 骇人的 天 ,
在那最恐怖的一天的整个夜晚，

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] .
Alone with his God .

独自的 和 他的 上帝 .
他独自与上帝同在。

[hɪz; ɪz][fɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] ['fʊtsteps]
His fast retreating and coming footsteps

他的 快速地 撤退 和 未来 脚步声
他快速后退和前进的脚步声

[meɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)] ['eləkwənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ægəni] .
Made his silent chamber eloquent with his agony .

制成 他的 沉默的 房间 雄辩 和 他的 痛苦 .
他的痛苦让寂静的房间充满了哀伤。

[ænd; ænd] [kept] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)] ['rɪðəm]
And kept their mournful rhythm

和 保留 他们的 悲哀 韵律
他们保持着哀伤的节奏

[wɪð] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] !
With the throes of his soul !

和 这 阵痛 的 他的 灵魂 !
他灵魂深处正经历着煎熬！

[ðɪs] [tru:] [mæn]
This true man
这 真的 男人

这位真正的男人

[hu:] [stʊd] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][mɪdst]
Who stood up in your midst
WHO 站立 向上 在 你的 中间

谁挺身而出？

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][pʊ; əv] [laɪt] ！
Like a pillar of light ！
喜欢 一个 支柱 的 光 ！

宛如一道光柱！

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
Endowed with power to emit a radiance
捐赠 和 力量 到 发射 一个 辐射

具有散发光芒的能力

[ɔ:l] [ɪts] [əʊn] ！
All its own ！
全部它是自己的！

完全属于它自己！

[wen] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][ə'laɪk]
When friend and foe alike
什么时候 朋友 和 敌人 同样

当朋友和敌人都

[rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['sʌkə(r)][ænd; ənd] [prə'tek](ə)n]
Refusing the succor and protection
拒绝 这 救助 和 保护

拒绝援助和保护

[pʊ; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [hju:'mænəti] ；
Of a common humanity ；
的 一个 常见的 人类 ；

我们同属人类；

[wʊd] [fɔ:s] [bæk] [ðə; ði] ['hæpləs] ,
Would force back the hapless ,
会 力量 后退 这 不幸的 ,

会迫使不幸者退缩，

['fju:dʒətɪv] [sleɪv]
Fugitive slave
逃犯 奴隶

逃亡奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] [hel] [pʊ; əv] ['sleɪvəri] ；
To the hell of slavery ；
到 这 地狱 的 奴隶制 ；

下地狱去吧，奴隶制！

" [ðʌs] ['əʊpənli] [dɪ'faɪɪŋ]
" Thus openly DEFYING
" 因此 公然 反抗

因此公然违抗

['evri] ['sentɪmənt] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs] , [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dju:ti] .
Every sentiment of justice , humanity and christian duty .
每一个 情绪 的 正义 , 人类 和 基督教 责任 .

每一份正义、人道和基督教责任感。

" [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʒnz]
" Leaving to coming generations
" 离开 到 未来 几代人

留给后代

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pɒv; əv][ˈhjuːmən][rɒŋ, rɔːŋ] ,
A record of human wrongs ,
一个 记录 的 人类 错误 ,

人类罪恶的记录，

" [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraɪmz] [pɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈnʌðə(r)]
" Amongst the crimes of history , another
" 在 这 犯罪 的 历史 , 其他

在历史上的罪行中，还有另一桩罪行。

[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] ,
Is about to be recorded ,
是 关于 到 是 记录 ,

即将被录制，

[wɪtʃ] [nəʊ] [tɪəz] [kæn; kən] [blɒt] [aʊt] !
Which no tears can blot out !
哪个 不 眼泪 能 印迹 出去 !

任何眼泪都无法抹去！

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈsteɪtsmən] .
" Said the upright statesman .
" 说 这 直立 政治家 .

这位正直的政治家说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
As he stood
作为 他 站立

他站着

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [taɪd]
Amidst the surging tide
在.....之中 这 滔滔 潮

在汹涌的潮汐中

[pɒv; əv] [ˈkæləməni] [ænd; ənd] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] ,
Of calumny and misconception ,
的 诽谤 和 误解 ,

诽谤和误解，

[ˈbeəɪŋ] [ʌp]
Bearing up
轴承 向上

承受压力

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pɒv; əv] " [kɑːst] .
Against the pressure of the waves of " caste .
反对 这 压力 的 这 波浪 的 " 种姓 .

对抗种姓制度的浪潮。

" [hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [wɜːdz] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsenət] :
" His solemn words echoing through the senate :
" 他的 庄严 字 回声 通过 这 参议院 :

“他庄严的话语在参议院回荡：

" [baɪ][ðə; ði][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [lɔː]
" By the supreme law
" 经过 这 最高 法律

“根据最高法律

[wɪtʃ] [kə'mændz] [,em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ['dʒʌstɪs] ;
Which commands me to do justice ;
哪个 命令 我 到 做 正义 ；

它命令我秉公行事；

[baɪ][ðə; ði] [,kɒmprɪ'hensɪv]
By the comprehensive
经过 这 综合的

通过综合

[ænd; ənd] [,kɒnʃi'ɛnʃəs] [lɔ:]
And conscientious law
和 尽责的 法律

良心法

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ;
Of brotherhood ;
的 兄弟情 ；

兄弟情谊；

[baɪ][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
By the constitution
经过 这 宪法

根据宪法

[aɪ][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ,
I have sworn to support ,
我 有 宣誓 到 支持 ；

我已宣誓支持，

[aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [,dɪsə'beɪ] [ðɪs] [ækt] !
I am bound to disobey this act !
我 是 边界 到 违 这 行为 ！

我绝不会违抗这项法令！

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] ,
And never ,
和 绝不 ；

而且永远不会，

[ɪn] ['eni] ['sɜ:kəmstəns] , [kæn; kən] [aɪ] ['rendə(r)] ['vɒləntɪrɪ] [eɪd][tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
In any circumstance , can I render voluntary aid to it !
在 任何 环境 ， 能 我 使成为 自愿 援助 到 它 ！

在任何情况下，我都可以自愿向它提供援助吗？

[peɪnz][ænd; ənd] ['penəltɪz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)] !
Pains and penalties I will endure !
疼痛 和 处罚 我 将要 忍受 ！

我将忍受痛苦和惩罚！

[ðɪs] [greɪt] [rɒŋ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] .
This great wrong I will not do .
这 伟大的 错误的 我 将要 不是 做 。

我绝不会犯下如此大错。

['betə(r)][bi:; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
Better be the victim ,
更好的 是 这 受害者 ；

最好当受害者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [ɒv; əv] [rɒŋ] !
Than the instrument of wrong !
比 这 乐器 的 错误的 ！

比作错误的工具！

" ['faɪəd] ！
" **Fired** ！
" 被解雇 ！

被解雇了！

[wɪð] [ə'θiːniən] ['eləkwəns] ，
With Athenian eloquence ，
和 雅典 口才 ，

凭借雅典人的雄辩，

['taʊərɪŋ] [ə'ləʊft][ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] ！
Towering aloft in his noble manhood ！
参天 高空 在 他的 高贵 男子气概 ！

他高耸入云，尽显高贵的男子气概！

['beərɪŋ] [ðə; ði][grænd][praʊd] [fɔːm]
Bearing the grand proud form
轴承 这 盛大 自豪的 形式

带着庄严骄傲的姿态

[ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hɪərəʊ] ！
Of a Cret'an hero ！
的 一个 - 英雄 ！

一位克里特岛英雄！

['hɜːlɪŋ] ！
Hurling ！
投掷 ！

投掷！

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n]
The thunder of heaven
这 雷 的 天堂

天雷

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪltɪ] [hedz]
Upon the guilty heads
之上 这 有罪的 头部

罪人头颅

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [ə'presə] ，
Of your inhuman and infamous oppressors ，
的 你的 不人道 和 臭名昭著的 压迫者 ，

你们那些残暴无情、臭名昭著的压迫者，

[huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv]
Who would enslave
WHO 会 奴役

谁会奴役

[ðə; ði]['veri] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ！
The very freedom of his speech ！
这 非常 自由 的 他的 演讲 ！

他享有言论自由！

[ænd; ənd] [hæŋ]
And hang
和 悬挂

悬挂

[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] ['pɑːti] [straɪf]
The fetters of party strife
这 镣铐 的 派对 冲突

党派纷争的枷锁

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔ:ts] !
Upon his independent thoughts !
之上 他的 独立的 想法 !

他独立思考的能力！

[bʌt; bət][hi:; hi][rəʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [streŋθ] ,
But he rose up in his giant strength ,
但 他 玫瑰 向上 在 他的 巨大的 力量 ,

但他凭借着巨大的力量站了起来，

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈkɒləm]
Raising the prostrate column
提高 这 前列腺 柱子

抬起俯卧的柱子

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] ,
Of your rights ,
的 你的 权利 ,

你的权利，

[ˈmænfəli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] , [blɒk] [baɪ] [blɒk] ,
Manfully fighting for it , block by block ,
勇敢地 斗争 为了 它 , 堵塞 经过 堵塞 ,

奋力拼搏，一砖一瓦。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
Every inch of the ground
每一个 英寸 的 这 地面

地面的每一寸

[ˈkɒntest, kənˈtest] !
Contested !
有争议的 !

有争议！

[wɒt] [ˈwʌndə(r)]
What wonder
什么 想知道

多么奇妙

[ðæt] [ˈkɒmən] [maɪndz] ,
That common minds ,
那 常见的 思想 ,

普通人的想法，

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒrəl] ([ˈbækbeɪn])
Lacking the moral vertebræ (backbone)
缺乏 这 道德 脊椎 (骨干)

缺乏道德脊梁骨

[ɒv; əv][ə; eɪ][graɪnd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][hju:ˈmænəti] , [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [hɪm]
Of a grand and noble humanity , should deem him
的 一个 盛大 和 高贵 人类 , 应该 认为 他

他拥有伟大而高尚的人性，应该被人们所敬重。

[ˈpæʃənət] !
Passionate !
热情的 !

热情的！

[jet] , " [wɒt] [ɪz][laɪf]
Yet , " what is life
然而 , " 什么 是 生活

然而，“生命究竟是什么？”

[wɪˈðəʊt] [ˈpæʃənət] [ˈfi:lɪŋ]
Without passionate feeling
没有 热情的 感觉

没有激情

[tu:; tə] [fɔ:ls] [ˈsentɪmənt] ?
To false sentiment ?
到 错误的 情绪 ?

出于虚假的情感？

[,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɔ:ɡˈzɪliəri] ;
It is , indeed , a dangerous auxiliary ;
它 是 , 的确 , 一个 危险的 辅助的 ;

它确实是一种危险的辅助剂；

[bʌt; bət] [nəʊ] [tru:] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [kəmˈpli:t]
But no true sentiment is complete
但 不 真的 情绪 是 完全的

但任何真情实感都并非完美无缺。

[wɪˈðəʊt] [,aɪ ˈti:] .
Without it .
没有 它 .

没有它。

" [ænd; ənd] [ˈtru:ə(r)] [ˈsentɪmənts]
" **And truer sentiments**
" 和 更真实 情感

以及更真实的感受

[ˈnevə(r)] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [breɪst]
Never lit the fires of eloquence in a purer breast
绝不 点燃 这 火灾 的 口才 在 一个 更纯净 胸部

从未在更纯洁的胸膛中点燃雄辩之火

[ðæn; ðən] [ˈsʌmnərz] !
Than Sumner's !
比 萨姆纳的 !

比萨姆纳的还厉害！

[ə; eɪ] [breɪst] [ðæt] [hi:v] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
A breast that heaved with indignation
一个 胸部 那 喘息 和 愤慨

胸膛因愤怒而剧烈起伏

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪtə(r)] [rɒŋ, rɔ:ŋ] ,
For your bitter wrongs ,
为了 你的 苦的 错误 ,

为了你犯下的滔天罪行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈnɛɪtʃə(r)]
And the piteous spectacle of human nature
和 这 可怜的 奇观 的 人类 自然

以及人类本性的悲惨景象

[ðæt] [teɪni:z] [ˈmændɛɪt] [prɪˈzentɪd]
That Taney's mandate presented
那 塔尼的 授权 呈现

坦尼的授权所展现的

[tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
To the eyes of the world !
到 这 眼睛 的 这 世界 !

举世瞩目！

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

" [ðə; ði] [blæk] [mæn]
" The black man
" 这 黑色的 男人

黑人

[hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
Has no rights the white man is bound to respect .
有 不 权利 这 白色的 男人 是 边界 到 尊重 .

白人没有任何权利是必须尊重的。

" [əʊ] ! [ɒm'nɪpətənt]
" O ! omnipotent
" 哦 ! 无所不能

“哦！全能者

[ænd; ʌnd][ɒmnɪ'prez(ə)nt][gɒd] !
And omnipresent God !
和 无所不在 上帝 !

以及无所不在的上帝！

[hu:] [meɪd] [ju: 'es][ɪn] [ðəɪn] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
Who made us in thine own image ,
WHO 制成 我们 在 你的 自己的 图像 ,

祢按着自己的形象创造了我们，

[ˈbri:ðɪŋ]
Breathing
呼吸

呼吸

[ðəɪn] [əʊn] [pjʊə(r)] [breθ]
Thine own pure breath
瘦 自己的 纯的 气息

你自身纯净的呼吸

['ɪntu:][ˈaʊə(r)] [dʌst] - [kri'eɪtɪd] ['bɒdɪz] !
Into our dust - created bodies !
进入 我们的 灰尘 - 创建 身体 !

化作尘埃，化作躯体！

['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəɪn] [əʊn] [laɪf]
Giving of thine own life
给予 的 你的 自己的生活

献出自己的生命

[ə; eɪ] ['seɪbləns]
A semblance
一个 外表

表象

[səʊ] [ɡreɪt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈpjʊərəti][səʊ][ɡrænd][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fʊlnɪs] ,
So great in all its purity so grand in all its fulness ,
所以 伟大的 在 全部它是 纯度 所以 盛大 在 全部它是 充满 ,

它纯粹得如此伟大，它丰盈得如此宏伟，

[ðæt] [ˈaʊə(r)][hju:ˈmænəti][kæn; kən] [skeəs] [kən'teɪn] [aɪ 'ti:] !
That our humanity can scarce contain it !
那 我们的 人类 能 稀少 包含 它 !

我们的人性几乎无法容纳它！

[səʊ] , [ˈweðə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][biː; bi] [blæk] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)]
So , whether our faces be black , or whether

所以 , 无论 我们的 面孔 是 黑色的 , 或者 无论

所以, 无论我们的脸是黑色的, 还是

[ðeɪ] [biː; bi] [waɪt] ,
They be white ,

他们 是 白色的 ,

他们是白人,

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [rɪˈteɪn] [ðəɪ] [ˈseɪmbləns] ,
If we but retain thy semblance ,

如果 我们 但 保持 你的 外表 ,

如果我们仅保留你的外貌,

[ænd; ʌnd] [kiːp] [wɪˈðɪn]
And keep within

和 保持 之内

并保持在

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
The sacred

这 神圣

神圣的

[ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊlɪz]
Cloister of our souls

修道院 的 我们的 灵魂

我们灵魂的修道院

[ðə; ði][læmp] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ˈkɒnsəkreɪt]
The lamp that thou didst consecrate

这 灯 那 你 迪斯特 供奉

你所祝圣的灯

[ænd; ʌnd] [geɪv]
And gave

和 给予

并给予

[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈsɒləm] [ˈkiːpɪŋ]
Into our most solemn keeping

进入 我们的 最多 庄严 保持

进入我们最庄严的守则

[tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][feə(r)][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
To illuminate the fair pages of our lives ,

到 照亮 这 公平的 页面 的 我们的 生活 ,

为了照亮我们生命中美好的篇章,

[ænd; ʌnd] [ʃed]
And shed

和 棚

并脱落

[ɪts][ˈhəʊli] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][paːθ]
Its holy light upon the path

它是 圣 光 之上 这 小路

它照亮道路的神圣光芒

[ðæt] [laɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪməɪɪŋ] [muːn] - [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
That lies along the shimmering moon - beams of the sky ,

那 谎言 沿着 这 闪闪发光 月亮 - 光束 的 这 天空 ,

那就在天空闪烁的月光下,

[ə'pɒn] [hu:z] ['sɪlvə(r)][steə(r)]
Upon whose silver stair
之上 谁 银 楼梯

在谁的银色楼梯上

[ɪk'spektənt][ˈeɪndʒəls][weɪt] ;
Expectant angels wait ;
怀孕 天使 等待 ;

满怀期待的天使们静候着；

[hu:z] ['lu:miːnəs] [wɪŋz] [ɪn'fəʊld][ju: 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Whose luminous wings enfold us round about ,
谁 发光的 翅膀 拥抱 我们 圆形的 关于 ,

祂那闪耀的双翼将我们环绕，

['beərɪŋ] ['aʊə(r)] ['hæpi] [səʊlz]
Bearing our happy souls
轴承 我们的 快乐的 灵魂

承载着我们快乐的灵魂

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['geɪts]
Beyond the sapphire gates
超过 这 蓝宝石 大门

穿过蓝宝石之门

[tu:; tə][ðə; ði][həʊm]
To the home
到 这 家

回家

[frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi] [keɪm]
From whence we came
从 何处 我们 来了

我们从何而来

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][wʌn][tu:; tə] [ði:] !
We are as one to thee !
我们 是 作为 一 到 你 ！

我们与你同为一体！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , ['ri:zənɪŋ] ['neɪʃnz]
And all the thinking , reasoning nations
和 全部 这 思维 , 推理 国家

以及所有那些善于思考、理性思考的国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
Of the earth !
的 这 地球 ！

来自地球！

[wʌnz][ˈəʊnli]
Once only
一次 仅有的

仅

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
In the history of this nation ,
在 这 历史 的 这 国家 ,

在这个国家的历史上，

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)]
The floor of the senate chamber
这 地面 的 这 参议院 房间

参议院议事厅的地面。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] ,
Dedicated to justice and liberty ,
投入的 到 正义 和 自由 ,

致力于正义与自由，

[ɪz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]
Is stained with the blood
是 染色 和 这 血

沾满了血迹

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] !
Of a martyr !
的 一个 烈士 ！

一位殉道者！

[hiː; hi] [leɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [əˈlɒŋ] [ðæt] [floː(r)] ,
He lay helpless and lifeless along that floor ,
他 躺 无助 和 无生命 沿着 那 地面 ,

他无力地躺在地板上，没有了生命迹象。

[laɪk] [æn; ən] [əˈθiːniən] [ˈwɒriə(r)]
Like an Athenian warrior
喜欢 一个 雅典 战士

像雅典战士一样

[sleɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
Slain upon the altar of his country !
被杀 之上 这 坛 的 他的 国家 ！

为国捐躯！

[hɪz; ɪz][grænd] , [praʊd] [hed]
His grand , proud head
他的 盛大 , 自豪的 头

他高大、骄傲的头

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][taɪd]
Dyed with the crimson tide
染色 和 这 赤红 潮

染上了绯红的潮汐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [blʌd] !
Of his own life blood !
的 他的 自己的 生活 血 ！

用他自己的鲜血！

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [kəʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsaʊndləs] [lɪps]
His pale , cold face , and white soundless lips
他的 苍白 , 寒冷的 脸 , 和 白色的 无声 嘴唇

他苍白冰冷的脸庞，以及苍白无声的嘴唇

[əˈpiːlɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [ˈspiːtʃləs] [ˈægəni]
Appealing in their speechless agony
上诉 在 他们的 无言 痛苦

在无言的痛苦中发出呼吁

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbæənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈstɑːri] [fəʊldz]
To the banner of his country , that hung in starry folds
到 这 横幅 的 他的 国家 , 那 悬挂 在 繁星 折叠

向他祖国的旗帜致敬，那旗帜在星光璀璨的褶皱中飘扬

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] !
Above his head !
多于 他的 头 ！

在他头顶上方！

[ðə; ði][hænd][ðæt] [sməʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
The hand that smote him to the earth ,
这 手 那 猛击 他 到 这 地球 ,

将他击倒在地的那只手，

[s'evəd] [ðə; ði][laɪf] - [kɔːd] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
Severed the life - chord of his
切断 这 生活 - 弦 的 他的

切断了他生命线

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] !
Physical well - being !
身体的 出色地 - 存在 !

身体健康！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
Out of the blood ,
出去 的 这 血 ,

从血液中，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , [ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd]
Out of the turmoil , the warfare and
出去 的 这 动荡 , 这 战争 和

从动荡、战争和

['pæʃənət] ['straɪvɪŋ] ,
Passionate strivings ,
热情的 奋斗 ,

充满激情的奋斗，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] ,
Out of the pain and anguish ,
出去 的 这 疼痛 和 痛苦 ,

从痛苦和悲伤中，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,
Out of the ruin and solitude ,
出去 的 这 废墟 和 孤独 ,

从废墟和孤独中，

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Out of the great silence that lay upon his life ,
出去 的 这 伟大的 沉默 那 躺 之上 他的 生活 ,

在他生命中笼罩的巨大寂静中，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp]
There rose up
那里 玫瑰 向上

那里升起了

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʊv; əv]['grændʒə(r)]
A spirit of grandeur
一个 精神 的 宏伟

宏伟的精神

[wɪð] [ðə; ði] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ʊv; əv][drɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] !
With the thews and sinews of Divine wisdom !
和 这 那些 和 肌腱 的 神圣的 智慧 !

凭借神圣智慧的精髓！

[ə; eɪ][ˈgrændə(r)] , [ˈnəublə] , [ˈtru:ə(r)] [ˈmænhʊd]
A grander , nobler , truer manhood
一个 更宏伟 , 更高贵 , 更真实 男子气概

更伟大、更高尚、更真实的男子气概

[rɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz]
Wrought out of the fires
锻 出去 的 这 火灾

从烈火中淬炼而出

[ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] !
Of anguish and pain !
的 痛苦 和 疼痛 !

痛苦和悲伤！

[ə; eɪ][ˈwɪzdəm] [ðæt][hæz; həz] [ɡɒn] [ɪts] [sləʊ] , [[ʊə(r)] [raʊnd]
A wisdom that has gone its slow , sure round
一个 智慧 那 有 已消失 它是 慢的 , 当然 圆形的

一种缓慢而稳健地循环往复的智慧

[əˈpɒn][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][taɪm] ,
Upon the wheels of time ,
之上 这 车轮 的 时间 ,

在时光的车轮下，

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈnei(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [mæn]
Calling out of your own nation a full man
呼叫 出去 的 你的 自己的 国家 一个 满的 男人

从自己的国家里呼唤一个完整的男人

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]
To sit in the chair
到 坐 在 这 椅子

坐在椅子上

[ɒv; əv][hɪm] [hu:] [sməʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpætriət][ænd; ənd] [frend]
Of him who smote your patriot and friend
的 他 WHO 猛击 你的 爱国者 和 朋友

就是那个杀害了你的爱国者和朋友的人

[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv][ˈdju:ti] !
At his post of duty !
在 他的 邮政 的 责任 !

坚守岗位！

[aʊt]
Out
出去

出去

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪn] [rɔ:t]
From the ruin wrought
从 这 废墟 锻

从废墟中诞生

[baɪ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [hænd] !
By a thoughtless and passionate hand !
经过 一个 轻率 和 热情的 手 !

出自一时冲动和热情之手！

[ˈsʌmnə] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsteɪtsmən]
Sumner , the Christian statesman
萨姆纳 , 这 基督教 政治家

萨姆纳，这位基督教政治家

[ə'ɾəʊz][ˈgrændə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] !
Arose grander than ever !
出现 更宏伟 比 曾经 !

比以往任何时候都更加辉煌！

[ˈdeərɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ]
Daring to speak the truth
大胆 到 说话 这 真相

敢于说出真相

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][weə(r)][aɪ ˈti:] [ˈpraʊdli]
Having the moral courage to wear it proudly
拥有 这 道德 勇气 到 穿 它 自豪地

有勇气骄傲地佩戴它

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] !
Upon his lips !
之上 他的 嘴唇 !

在他的嘴唇上！

[ˈflʌdɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt]
Flooding its glorious light
洪水 它是 辉煌 光

沐浴在它辉煌的光芒中

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
Upon the actions of his life !
之上 这 行动 的 他的 生活 !

以他一生的所作所为为证！

[əʊ] ! [haʊ] [wi:; wi][rɪˈvɪə(r)]
Oh ! How we revere
哦 ! 如何 我们 尊敬

哦！我们是多么崇敬

[ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] !
The man who speaks the truth !
这 男人 WHO 说话 这 真相 !

说出真相的人！

[hu:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz]
Whose words and actions
谁 字 和 行动

谁的言行

[kɔ:l][nəʊ] [ʌnˈhelθi] [ˈefət] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] !
Call no unhealthy effort to the mind !
称呼 不 不良 努力 到 这 头脑 !

不要把任何有害的心理活动称为精神负担！

[ɪn] [ˈwɪnəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [greɪn]
In winnowing out the one bright grain
在 扬场 出去 这 一 明亮的 粮食

在扬场中挑选出那粒明亮的谷粒

[ɒv; əv] [tru:θ]
Of truth
的 真相

真相

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f][ɒv; əv] [ˈɪftləs] [ˈfɔ:lshʊd] !
From the chaff of shiftless falsehood !
从 这 糠 的 无所事事 谬误 !

摒弃无良谎言的糟粕！

[ðə; ði][ˈtaɪəd][breɪn] , [ˈwɪəri] [wɪð] [ˈænəlaɪzɪŋ]
The tired brain , weary with analyzing
这 疲劳的 脑 , 厌倦 和 分析

疲惫的大脑，厌倦了分析。

[sɔ:t] [rest][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] , [nɔ:(r)] [pleɪst] [ðəm; ðəm]
Sought rest in his statements , nor placed them
寻求 休息 在 他的 声明 , 也不 放置 他们

他试图在自己的言论中寻求安宁，但并未将它们置于一边。

[wɪˈðɪn] [ɪts][ˈkru:sɪb(ə)] !
Within its crucible !
之内 它是 坩 ！

在它的熔炉之中！

[əʊ] , [tru:θ] !
O , truth !
哦 , 真相 ！

真理啊！

[ðəʊ] [ɑ:t] [bɔ:n] [ɒv; əv][gɒd] !
Thou art born of God !
你 艺术 出生 的 上帝 ！

你是神所生的！

[ɒn] [ðəɪ][feə(r)] [braʊ]
On thy fair brow
在 你的 公平的 眉头

在你美丽的额头上

[ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [kraʊn] [ɒv; əv][ˈpʃərəti] [gli:mz] !
The jeweled crown of purity gleams !
这 珠宝 王冠 的 纯度 闪光 ！

纯洁的宝石皇冠闪耀着光芒！

[ðəɪ] [ˈgɑ:mənts]
Thy garments
你的 服装

你的衣裳

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈlu:mɪnəs] [wɪð] [ˈʃɪməɪŋ] [stɑ:(r)] - [laɪt]
Are luminous with shimmering star - light
是 发光的 和 闪闪发光 星星 - 光

它们闪烁着星光，熠熠生辉。

[əʊ] [tru:θ] !
O truth !
哦 真相 ！

真理啊！

[ðəʊ] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] !
Thou semblance of the living God !
你 外表 的 这 活的 上帝 ！

你竟是永生上帝的化身！

[wɒt] [hæv; həv][wi:, wi][nɒt] [bɔ:n] , [wɒt] [ˈsʌfəd]
What have we not borne , what suffered
什么 有 我们 不是 出生 , 什么 遭受

我们还有哪些苦难没有承受？ 我们还有哪些痛苦没有消磨？

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
For thee !
为了 你 ！

为了你！

[,mɪskən'sep](ə)n]
Misconception
误解

误解

['dɑ:kən] [ðai][feə(r)] ['fi:təz] ！
Darkens thy fair features ！
变暗 你的 公平的 特征 ！

它使你白皙的脸庞黯淡无光！

[,mɪskən'strʌkʃn] ['kʌvəz] [ði:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] ['mænt(ə)] ！
Misconstruction covers thee with her shadowy mantle ！
误解 封面 你 和 她 阴暗的 地幔 ！

误解用她阴暗的斗篷将你笼罩！

['θrəʊɪŋ] [waɪd]
Throwing wide
投掷 宽的

投掷偏出

[ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
The flood - gates of sorrow
这 洪水 - 大门 的 悲哀

悲伤的闸门打开

[ðæt] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn]
That rush from the bitter fountain
那 匆忙 从 这 苦的 喷泉

那股来自苦涩泉水的奔涌

[ɒv; əv][ðə; ði] [gri:vɪd] [səʊl] ！
Of the grieved soul ！
的 这 伤心 灵魂 ！

悲伤的灵魂！

[ɪn][ðai] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [kraʊn]
In thy right hand is a crown
在 你的 正确的 手 是 一个 王冠

你右手拿着一顶冠冕

[ɒv; əv]['glɔ:ri] ！
Of glory ！
的 荣耀 ！

荣耀！

[ɪn][ðai] [left]
In thy left
在 你的 左边

在你左边

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ！
A crown of thorns ！
一个 王冠 的 荆棘 ！

荆棘冠冕！

[tru:θ]
Truth
真相

真相

[ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['glɔ:ri] ！
Is a spirit of glory ！
是 一个 精神 的 荣耀 ！

是荣耀的精神！

[ə; eɪ][ˈbɒdi][ɒv; əv][trænˈsendənt][ˈgrændʒə(r)]!
A body of transcendent grandeur!
一个 身体 的 超凡脱俗 宏伟 ！

宏伟壮丽，令人叹为观止！

[ˈsɪnju:i][ænd; ənd][təˈneɪʃəs]
Sinewy and tenacious
筋骨 和 顽强

强健而顽强

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][tu:; tə][gra:sp]!
For the human mind to grasp!
为了 这 人类 头脑 到 抓牢 ！

人类的思维难以理解！

[ðə; ði][ˈneɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɜ:θ]
The nations of the Earth
这 国家 的 这 地球

地球上的各个国家

[stænd][fɔ:θ][tu:; tə][ˈɒnə(r)]
Stand forth to honor
站立 前进 到 荣誉

起立致敬

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tru:θ] ,
A man of truth,
一个 男人 的 真相 ，

一个诚实的人，

[ænd; ənd][leɪ][ðeə(r)][ˈtrɪbjʊ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][fi:t]!
And lay their tribute at his feet!
和 躺 他们的 贡 在 他的 脚 ！

并将他们的贡品献在他的脚下！

[əˈlæs]! [tu:] [ˈɒf(ə)n]
Alas! too often
唉 ！ 也 经常

唉！这种情况太常见了。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][ɪə(r)] ,
After his human ear,
后 他的 人类 耳朵 ，

在他的人类耳朵之后，

[streɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][kæt]
Strained to the utmost tension to catch
紧张 到 这 极致 紧张 到 抓住

竭尽全力捕捉

[ðə; ði][fɑ:(r)][ɒf][saʊnd] ,
The far off sound,
这 远的 离开 声音 ，

远处传来的声音，

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][θrɒbɪŋ][hɑ:t]!
After his throbbing heart!
后 他的 悸动 心 ！

追随他那颗怦怦跳动的心脏！

[ˈhʌŋɡə][fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən][ˈsɪmpəθi] , [θə:st]
Hungering for human sympathy, thirsting
饥饿 为了 人类 同情 ， 口渴

渴望人类的同情，渴求

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kʌp][ʊv; əv] [lʌv]
For the cup of love
为了 这 杯子 的 爱

为了那杯爱

[ˈstɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaɪndli][hænd] - [grɑ:sp] ,
Starving for the kindly hand - grasp ,
饥饿 为了 这 亲切地 手 - 抓牢 ,

渴望那温暖的牵手，

[ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈwiəri] ,
Tired , and worn , and weary ,
疲劳的 , 和 磨损 , 和 厌倦 ,

疲惫不堪，筋疲力尽，

[leɪz] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] !
Lays down to die !
躺下 向下 到 死 !

躺下等死！

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] [dred] [sɔ:lz] [mɑ:tʃ]
The dread Saul's march
这 恐惧 扫罗的 行进

可怕的扫罗行军

[ˈθrɪlɪŋ] [ɪts] [wiəd] [ˈmju:zɪk]
Thrilling its weird music
惊险 它是 诡异的 音乐

它那怪异的音乐令人兴奋

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Above his grave ,
多于 他的 严重 ,

在他的墓碑上方，

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈekəʊ][ʊv; əv] [ded] [ɪkˈspektənsɪ] [ænd; ənd][wəʊ] !
Is but an echo of dead expectancy and woe !
是 但 一个 回声 的 死的 预期 和 悲哀 !

只不过是死寂的期待和悲伤的回响！

[ðæt] [fɔ:l] [əˈpʊn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts]
That fall upon our hearts
那 落下 之上 我们的 心

那些落在我们心上的事

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [li:vz] [ʊv; əv] [ˈɔ:təm] !
Like the rustling leaves of autumn !
喜欢 这 沙沙声 树叶 的 秋天 !

就像秋天树叶沙沙作响一样！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈhju:mən][ˈfeɪsɪz]
There are human faces
那里 是 人类 面孔

有人类的面孔

[ˈmi:tɪŋ] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [i:tʃ] [deɪ] ,
Meeting our eyes each day ,
会议 我们的 眼睛 每个 天 ,

每天与我们对视，

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [stiːl]
If they lay cold and still
如果 他们 躺 寒冷的 和 仍然

如果他们冰冷地躺着，一动不动

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [rend] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˌləmenˈteɪʃənz]
The air would rend with our lamentations
这 空气 会 撕裂 和 我们的 哀歌

我们的哀嚎声将撕裂空气。

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] !
And sorrow !
和 悲哀 !

还有悲伤！

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][sæd] [tiəz] [wʊd] [ˈveɪnli] [traɪ]
And our sad tears would vainly try
和 我们的 伤心 眼泪 会 徒劳地 尝试

我们悲伤的泪水也将徒劳无功

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][ˈlaɪnz] [ɒv; əv][keə(r)]
To wash the lines of care
到 洗 这 线条 的 关心

清洗护理线

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ded] [ˈfeɪsɪz] !
From their dead faces !
从 他们的 死的 面孔 !

从他们死者的脸上！

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səʊlz]
That fill the haunted chamber of our souls
那 充满 这 闹鬼的 房间 的 我们的 灵魂

它们充斥着我们灵魂深处那幽暗的角落

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] !
For evermore !
为了 越来越 !

直到永远！

[jet] !
Yet !
然而 !

然而！

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
No word of sympathy ,
不 单词 的 同情 ,

没有一句同情的话。

[nəʊ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
No outstretched hand ,
不 伸展 手 ,

没有伸出手，

[bɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)][fʊl] [ɪk'spektənt] [hɑ:ts]
Bore to their full expectant hearts
钻孔 到 他们的 满的 怀孕 心
让他们满怀期待的心感到厌倦

[ə; eɪ][təʊkən] !
A token !
一个 令牌 ！
代币！

[nəʊ] ['kɪndlɪŋ] [glɑ:ns]
No kindling glance
不 引火物 瞥一眼
没有引火的目光

[ɒv; əv] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['brʌðəhʊd] ;
Of sympathetic brotherhood ;
的 交感神经 兄弟情 ；
充满同情心的兄弟情谊；

[bɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [aɪz]
Bore to their asking eyes
钻孔 到 他们的 问 眼睛
无聊到他们充满疑问的眼神

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:] !
" **I have a care of thee !**
" 我 有 一个 关心 的 你 ！
“我会照顾你的！ ”

" [ðʌs] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , ['ræpɪŋ]
" **Thus we go on day after day , wrapping**
" 因此 我们 去 在 天 后 天 , 包装
于是我们日复一日地继续着，收拾残局。

[ðə; ðɪ]['mənt(ə)l][ɒv; əv] ['selfɪnəs] [raʊnd] ['aʊə(r)][hju:'mænəti] !
The mantle of selfishness round our humanity !
这 地幔 的 自私 圆形的 我们的 人类 ！
我们人性被自私的外衣所笼罩！

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ɜ:θwəd] ,
Looking so earthward ,
寻找 所以 向地球 ,
目光投向大地，

[ðə; ðɪ] [triəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gri:vɪŋ] ['brʌðə(r)]
The tears of our grieving brother
这 眼泪 的 我们的 悲伤 兄弟
我们悲痛欲绝的兄弟的眼泪

[fɔ:l] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [fi:t] !
Fall upon our feet !
落下 之上 我们的 脚 ！
快来踩在我们脚下！

[əʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt]
O , have a care that
哦 , 有 一个 关心 那
哦，要小心。

[nəʊ] [sʌtʃ] [sɪn][æz; əz] [ðɪs] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] ['heɪvənz] ['redʒɪstə(r)]
No such sin as this be recorded in Heaven's register
不 这样的 罪 作为 这 是 记录 在 天 登记
天庭的记录中绝不会记载这样的罪行。

[tuː; tə] ['bɜːðən] [jɔː(r); jə(r)] [fri:] [səʊlz]
To burthen your free souls
到 负担 你的 自由的 灵魂

让你们自由的灵魂背负重担

[æz; əz][jiː; ji][gəʊ] [ˈʌpwəd] !
As ye go upward !
作为 是的 去 向上 ！

你们向上攀登吧！

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ðə; ði] [ˈweəri] [deɪ]
The weary day
这 厌倦 天

疲惫的一天

[leɪz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [hed]
Lays down her tired head
躺下 向下 她 疲劳的 头

她放下疲惫的头

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈpɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Upon the dreamy pillow of the past ,
之上 这 梦幻般的 枕头 的 这 过去的 ,

在过去如梦似幻的枕边，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [naɪt]
Closing the silent gates of night
结束 这 沉默的 大门 的 夜晚

关闭夜晚寂静的大门

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fʊt] - [fɔːls] !
On her departing foot - falls !
在 她 离开 脚 - 瀑布 ！

在她离去的脚步声！

查尔斯·萨姆纳的演说，(Oration on Charles Sumner,)

第2/3页

[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsensɪz]
Throwing back upon our thrilling senses
投掷 后退 之上 我们的 惊险 感官

重温我们激动人心的感官体验

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ˈmɪst(ə)rɪ] !
The curtains of mystery !
这 窗帘 的 神秘 !

神秘的帷幕！

[ðæt] [fləʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [hʌ]
That float upon the silence and hush
那 漂浮 之上 这 沉默 和 嘘

那漂浮在寂静和低语之上

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] !
Of the night season !
的 这 夜晚 季节 !

夜之季节！

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [eə(r)]
Making the soundless air
制作 这 无声 空气

制造无声的空气

[ˈtremjələs] [wɪð] [laɪf] !
Tremulous with life !
颤抖的 和 生活 !

充满生命力！

- [tɪz] [ðen] ,
- **Tis then** ,
- 的 然后 ,

那时，

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .
And not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[pəˈveɪd, pə-] [baɪ][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˈrestləsnəs]
Pervaded by a divine restlessness
弥漫 经过 一个 神圣的 躁动不安

弥漫着一种神圣的躁动

[wiː; wi] [niːl]
We kneel
我们 下跪

我们跪下

[ænd; ənd] [luːs] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [ˈfuːz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [fiːt]
And loose our earthly shoes from off our feet
和 松动的 我们的 尘世的 鞋 从 离开 我们的 脚

脱下我们脚上的尘世鞋履

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [weə'rɒn] [wi:; wi][stænd]
For the ground whereon we stand
为了 这 地面 其中 我们 站立

我们脚下的这片土地

[ɪz][ˈhəʊli] !
Is holy !
是 圣 ！

是神圣的！

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈskʌlptə(r)] ,
With the divine sculptor ,
和 这 神圣的 雕塑家 ,

与神圣的雕塑家一起，

[hu:z] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˈtʃɪz(ə)l] ,
Whose unerring chisel ,
谁 毫无错误 凿 ,

谁的凿子百发百中，

[raʊndz] [ɒf] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd] ['kɔ:nəs]
Rounds off the uneven curves and awkward corners
回合 离开 这 不均匀 曲线 和 尴尬的 角落

将不规则的曲线和不规则的边角打磨圆润

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜ:rɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Of our erring nature ,
的 我们的 犯错 自然 ,

我们人性中存在错误，

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][ˈstætʃu:]
The heroic statue
这 英勇 雕像

英雄雕像

[ɪz] [rɔ:t] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌfɪst] ['mɑ:b(ə)l] !
Is wrought out of roughest marble !
是 锻 出去 的 最粗糙 大理石 ！

是用最粗糙的大理石锻造而成！

[səʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn]
So , the good man
所以 , 这 好的 男人

所以，这位好人

[ɪz] ['məʊldɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fɔ:ltz] !
Is moulded out of his very faults !
是 模制 出去 的 他的 非常 故障 ！

正是由他的缺点塑造而成！

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)][hænd]
Thus the great master hand
因此 这 伟大的 掌握 手

因此，伟大的大师之手

[wɪð] [dɪ'vaɪn] [prɪ'sɪz(ə)n]
With divine precision
和 神圣的 精确

以神圣的精准

[ˈmeɪʒəd] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]
Measured the breadth and depth and height
测量 这 宽度 和 深度 和 高度
测量了宽度、深度和高度

[ɒv; əv] [ˈsʌmnə] !
Of Sumner !
的 萨姆纳 !
来自萨姆纳!

[tu; tə] [fɪl] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkredit]
To fill with honor and credit
到 充满 和 荣誉 和 信用
充满荣誉和信誉

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈraɪn] ;
The royal shrine ;
这 皇家 神社 ;
皇家圣地;

[ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)] [niːʃ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The grand and noble niche prepared for him
这 盛大 和 高贵 小众市场 准备 为了 他
为他准备的宏伟而高贵的壁龛

[ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
In heaven ,
在 天堂 ,
在天堂里,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
And in the stirring history
和 在 这 搅拌 历史
在激动人心的历史中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
Of the world !
的 这 世界 !
世界之最!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men]
There are men
那里 是 男人
有男人

[səʊ] [ˈʌtəli] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,
So utterly narrow - minded ,
所以 完全地 狭窄的 - 有思想 ,
真是心胸狭隘至极。

[səʊ] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ˈmɒrəl]
So wanting in moral vertebrae
所以 想要 在 道德 脊椎
如此缺乏道德脊椎

[ænd; ənd] [grænd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈɡreɪtli]
And grand human nature , that they are never greatly
和 盛大 人类 自然 , 那 他们 是 绝不 非常
而伟大的人性，就是他们永远不会伟大

[ˈtemptɪd] !
Tempted !
受诱惑 !
心动了!

[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

撒但，

[wɪð] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈækjəmən] , [si:k] ['haɪə(r)]
With discriminating acumen , **seeks higher**
和 歧视性的 敏锐 , 寻找 更高

凭借敏锐的洞察力，追求更高目标

[preɪ] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] !
Prey than these !
猎物 比 这些 ！

比这些猎物更可怕！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [ˈflɪmzi] , [wi:k] , [ænd; ənd] [kru:d]
They are all too flimsy , **weak** , **and crude**
他们 是 全部 也 脆弱的 , 虚弱的 , 和 原油

它们都太脆弱、太不牢固、太粗糙了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] !
For his purposes !
为了 他的 目的 ！

为了他的目的！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'pɒn][ðə; ði][men][pʊ; əv][ˈmɒrəl] [bredθ] , [pʊ; əv] [depθs]
Upon the men of moral breadth , **of depths**
之上 这 男人 的 道德 宽度 , 的 深度

致那些拥有宽广道德视野和深邃胸怀的人

[pʊ; əv][ˈhju:mən][ˈpɪti] ;
Of human pity ;
的 人类 遗憾 ;

出于人类的怜悯；

[pʊ; əv] [haɪt] [pʊ; əv][dɪˈvaɪn][ə'baɪdɪŋ] !
Of height of divine abiding !
的 高度 的 神圣的 遵守 ！

神圣永恒的至高境界！

[sʌm; səm] [prɪns]
Some prince
一些 王子

某位王子

[pʊ; əv][ðə; ði][sʌnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Of the sons of the earth ,
的 这 儿子们 的 这 地球 ,

世间众子，

[hu:m] [gɒd][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn]
Whom God has chosen
谁 上帝 有 选定

神所拣选的人

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['i:pɒk] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
For some great epoch in our history ,
为了 一些 伟大的 时代 在 我们的 历史 ,

历史上某些伟大的时期，

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv] [hel]
The whole artillery of hell
这 所有的 炮兵 的 地狱

地狱的全部炮兵

[ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] !
Is brought to bear !
是 带来 到 熊 ！

已付诸实施！

[men]
Men
男人

男人

[traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɒv; əv] [gɒd] !
Tried and trusted of God !
尝试 和 可信 的 上帝 ！

经受神的考验和信赖！

['fɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
Fitted to go down to the arena ,
适配 到 去 向下 到 这 竞技场 ,

适合下到竞技场，

" [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn]
" **To fight the great fight , " **from the going down****
" 到 斗争 这 伟大的 斗争 , " 从 这 去 向下

“打赢这场伟大的仗”，从下坡路开始

[tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !
To the rising of the sun !
到 这 上升 的 这 太阳 ！

直到太阳升起！

['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dedli] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
Struggling with some deadly temptation that has
挣扎 和 一些 致命 诱惑 那 有

正在与某种致命的诱惑作斗争，这种诱惑已经

[lɒkt] [hɪm]
Locked him
已锁定 他

把他锁起来

[ɪn][ɪts] ['sɪnju:i] [ɪm'breɪs] ;
In its sinewy embrace ;
在 它是 筋骨 拥抱 ；

在其强健的怀抱中；

[ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['pæʃ(ə)n]
Or taking some wild passion
或者 采取 一些 荒野 热情

或者表现出某种狂野的激情

[baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
By the throat ,
经过 这 喉 ,

掐住喉咙，

[ænd; ənd]['stræŋɡ(ə)lɪŋ][,aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
And strangling it out of existence .
和 勒死 它 出去 的 存在 .

并将其扼杀殆尽。

[ði:z] ,
These ,
这些 ,

这些，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] , [skweə(r)] - ['hedɪd] , [haɪ] ['maɪndɪd] ,
The large - hearted , **square - headed** , **high minded** ,
这 大的 - 心地 , 正方形 - 标题 , 高的 有思想 ,

心胸宽广、头脑冷静、志向高远的

[men] [pʊ; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Men of history ,
男人 的 历史 ,

历史人物，

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [stɒk] [ɪn] [treɪd] !
Are his best stock in trade !
是 他的 最好的 库存 在 贸易 !

是他最拿手的买卖！

[tu:; tə] [ði:z] [temp'teɪ(ə)n] ['kɒmz] !
To these temptation comes !
到 这些 诱惑 来 !

这些诱惑随之而来！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [fɔ:l] ,
and if they fall ,
和 如果 他们 落下 ,

如果他们倒下，

[hi:; hi] ['læʃɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wi:lz] ,
He lashes them to his chariot wheels ,
他 睫毛 他们 到 他的 战车 车轮 ,

他将它们绑在战车轮上，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['traɪʌmf]
And carries them in triumph
和 携带 他们 在 胜利

并将它们凯旋而归

['ɪntu:] [hel] !
Into hell !
进入 地狱 !

下地狱吧！

[bʌt; bət] ['sʌmnə] ,
But Sumner ,
但 萨姆纳 ,

但是萨姆纳，

[ðə; ði] [mæn] [pʊ; əv] ['prɪnsli] [ɪn'tegrəti] ,
The man of princely integrity ,
这 男人 的 王子 正直 ,

这位品格高尚、正直无私的王子

[ək'septɪd] [nəʊ] [dɪ'fi:t] , [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ] ['temptə(r)] !
Accepted no defeat , **acknowledged no tempter** !
公认 不 击败 , 已确认 不 诱惑者 !

不接受失败，不向诱惑低头！

[ðə; ði] ['lɒbiɪst] ,
The lobbyist ,
这 说客 ,

说客

[fled] [frɒm; frəm] [bɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Fled **from** **before** **his** **face** !
 逃亡 从 前 他的 脸 !

从他面前逃走了！

[hu:z] [sɒft] [ɪn'sɪnjuerɪŋ] [pɑ:m]
Whose soft insinuating palm
 谁 柔软的 暗示 棕榈
 谁那柔软而充满暗示的手掌

[hu:] [ˈkʌmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Who cometh with a smile ,
 WHO 到来 和 一个 微笑 ,

谁面带微笑而来,

[hu:z] [ˈlu:s(ə)nd] [pɜ:s] [strɪŋz] , [baɪnd]
Whose loosened purse strings , bind
 谁 松动 钱包 字符串 , 绑定

谁的钱包松开了，束缚着

[wɪð] [kɔ:dz] , [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnju:i] [hænd]
With cords , gripped by the sinewy hand
 和 绳索 , 紧握 经过 这 筋骨 手
 绳索，被那只筋骨粗壮的手紧紧握住

[ɒv; əv] ['sɛtɪn] ,
Of Satan ,
 的 撒但 ,

撒旦的,

[tɜːnz] [ə'saɪd][tuː; tə][let] ['sʌmnə] [pɑːs] [ɒn] ;
Turns aside to let Sumner pass on ;
转弯 旁边 到 让 萨姆纳 经过 在 ;
转身让萨姆纳先行通过；

[ðə; ði] ['ʌtəli] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] !
The utterly incorruptible !
这 完全地 廉洁奉公 ！
绝对廉洁！

- [tɪz] [ðʌs] ,
' Tis thus ,
- 的 因此 ,
就是这样，

[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Viewing the great
观看 这 伟大的
欣赏伟大的

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd]
Defender of the constitution surrounded
防守队员 的 这 宪法 包围
宪法捍卫者被包围

[baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]
By an atmosphere of bribery and corruption
经过 一个 气氛 的 受贿 和 腐败
在贿赂和腐败的氛围下

[ɒv; əv][men]
Of men
的 男人
男人

['selɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]
Selling the very sinews of their country
销售 这 非常 肌腱 的 他们的 国家
出卖他们国家的命脉

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ] ['meni] [d'ɒləz]
For just so many dollars
为了 只是 所以 许多 美元
仅仅这么多美元

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['enəmiːz] ,
Of bitter enemies ,
的 苦的 敌人 ,
宿敌

[ɒv; əv][ʌn'steɪb(ə)] [frendz] ;
Of unstable friends ;
的 不稳定 朋友们 ;
不稳定的朋友；

[ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [rʌʃ]
Of hurry and rush
的 匆忙 和 匆忙
匆忙和急躁

[ɒv; əv] [wiːk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
Of weak legislation ;
的 虚弱的 立法 ;
立法薄弱；

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [səʊlz] ;
Of the groans of wounded souls ;
的 这 呻吟 的 受伤 灵魂 ;
“受伤灵魂的呻吟；

" [ɒv; əv] ['fɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd][ˈmɒrəl][kənˈteɪdʒən]
" Of falsehood and moral contagion
" 的 谬误 和 道德 传染
“论谎言与道德传染”

[ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɪm] [best] .
That we love him best .
那 我们 爱 他 最好的 .
我们最爱他。

[fɔ:(r); fə(r)][əˈmɪdst][ðə; ði] ['səʊlləs] [θrɒŋ]
For amidst the soulless throng
为了 在.....之中 这 无魂 人群
在茫茫人海中

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['piələs] ['mænhʊd]
He stood up in his peerless manhood
他 站立 向上 在 他的 无与伦比 男子气概
他挺身而出，展现出他无与伦比的男子气概。

[laɪk] [ə; eɪ]['pilə(r)][ɒv; əv] [tru:θ] ,
Like a pillar of truth ,
喜欢 一个 支柱 的 真相 ,
如同真理的支柱，

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [bɪˈaɪtəst]
And carried with him the brightest
和 携带 和 他 这 最亮的
他带着最耀眼的光芒。

[sta:z] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
Stars of the age !
星星 的 这 年龄 !
时代之星！

- [twɒz] [nɒt][ɪn][veɪn]
' Twas not in vain
- 那是 不是 在 徒劳
并非徒劳

[hi:; hi][sæt] ,
He sat ,
他 卫星 ,
他坐了下来，

[ə; eɪ] ['stju:diəs] [dr'saɪp(ə)l]
A studious disciple
一个 好学的 弟子
一位勤奋好学的门徒

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:t] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !
At the royal feet of wisdom !
在 这 皇家 脚 的 智慧 !
在智慧的殿堂前！

['kʌlɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [təʊmz] !
Culling the sweets of knowledge from her tomes !
淘汰 这 糖果 的 知识 从 她 巨著 !
从她的巨著中汲取知识的甘甜！

[nɒt][ɪn][veɪn]
Not in vain
不是 在 徒劳

并非徒劳

[dɪd][hiː; hi][ˈvɪzɪt][ˈʌðə(r)][ləndz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][klaim] ,
Did he visit other lands , and other climes ,
做过 他 访问 其他 土地 , 和 其他 气候 ,

他是否到访过其他国家和气候地区？

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp]
Filling up
填充 向上

加满

[ðə; ði][vɑːst] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The vast storehouses of his mind ,
这 广阔的 仓库 的 他的 头脑 ,

他浩瀚的思维宝库，

[wɪð] [ðə; ði] [rer]
With the rarest
和 这 最稀有

最稀有的

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [dʒemz][ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] ,
And richest gems of culture ,
和 最富有的 宝石 的 文化 ,

以及最丰富的文化瑰宝，

[ðə; ði][grænd][pəˈzɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
The grand position he had taken in the great
这 盛大 位置 他 有 已采取 在 这 伟大的

他在伟大的

[ˈhjuːmən][ˈfæməli]
Human family
人类 家庭

人类大家庭

[ˈniːdɪd] [ðɪs] !
Needed this !
需要 这 ！

正需要这个！

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
He stood like a great tree in the forest ,
他 站立 喜欢 一个 伟大的 树 在 这 森林 ,

他像森林里的一棵参天大树一样屹立不倒。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]
The branches of which stretched out
这 分支 的 哪个 拉伸 出去

它的树枝伸展开来

[səʊ][faː(r)]
So far
所以 远的

迄今为止

[æz; əz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [əˈprest] [wʌnz]
As to cover the oppressed ones
作为 到 覆盖 这 受压迫者 一个

至于庇护那些受压迫者

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] !
Of the whole world !
的 这 所有的 世界 !

全世界！

[let] [ju: 'es][ɔ:l]
Let us all
让 我们 全部

让我们一起

['kɪnd(ə)l][ʼaʊə(r)][æspəʊ'eɪʃənz]
Kindle our aspirations
点燃 我们的 抱负

点燃我们的梦想

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] !
At his shrine !
在 他的 神社 !

在他的神龛前！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [aɪ'diəz]
For the loftiest ideas
为了 这 最高 想法

为了最崇高的理念

[fləʊ] [frɒm; frəm][hɪm] !
Flow from him !
流动 从 他 !

从他身上流淌出来！

[ðɪs] [ʼaʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɒləmən] [hu:] [tʃælɪndʒd]
This our modern Solomon who challenged
这 我们的 现代的 所罗门 WHO 挑战

这就是我们现代的所罗门，他曾挑战权威。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] !
The admiration of the world !
这 钦佩 的 这 世界 !

全世界都为之倾倒！

[hu:z] [waɪz][ænd; ənd][pʃʊə(r)]['kærəktə(r)]
Whose wise and pure character
谁 明智的 和 纯的 特点

他拥有智慧纯洁的品格

[stændz] [aʊt] [br'fɔ:(r)][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt]
Stands out before us to - night
站立 出去 前 我们 到 - 夜晚

今晚在我们面前格外引人注目。

[æz; əz][wʌn]
As one
作为 一

作为一个

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ʼaʊə(r)] [haɪst] [aɪ'diəz]
That fills the void in our highest ideas
那 填充 这 空白 在 我们的 最高 想法

这填补了我们最高理想中的空白。

[ɒv; əv] ['mænhʊd] !
Of manhood !
的 男子气概 !

男子气概！

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
The light of his example
这 光 的 他的 例子

他榜样的光芒

[θrəʊz] [ɪts][kliə(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] [reɪ] [ə'lɒŋ]
Throws its clear defining ray along
投掷 它是 清除 定义 射线 沿着

沿着它清晰的轮廓线投射光线

[ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
The pathway of our lives ;
这 路径 的 我们的 生活 ;

我们的人生道路；

['ki:pɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['bi:kən] [ɒv; əv] [lait]
Keeping our eye upon that beacon of light
保持 我们的 眼睛 之上 那 信标 的 光

密切关注那道光芒

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɒt]['stʌmb(ə)l] ,
We shall not stumble ,
我们 将 不是 绊倒 ,

我们不会跌倒，

[bʌt; bət] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)]['dju:tɪz] ['tru:θfəli] , ['mænfəli] ,
But fulfill our duties truthfully , manfully ,
但 实现 我们的 职责 说实话 , 勇敢地 ,

但要诚实、勇敢地履行我们的职责。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑ:t] !
And with a pure heart !
和 和 一个 纯的 心 !

而且心地纯洁！

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
His character ,
他的 特点 ,

他的性格，

[ɪn][ɪts]['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['greɪtnəs] ,
In its human and divine greatness ,
在 它是 人类 和 神圣的 伟大 ,

在其人性和神性的伟大之处，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [kəm'pli:tnəs] !
Has a wondrous completeness !
有 一个 奇妙的 完整性 !

真是太完整了！

[,kɒmpri'hensɪv]
Comprehensive
综合的

综合的

[ɪn][ɪts][kəm'pækt] ['fɜ:mənəs] , [ɪts][grɑ:sp][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
In its compact firmness , its grasp of justice .
在 它是 袖珍的 硬度 , 它是 抓牢 的 正义 .

它结构紧凑、坚定有力，体现了对正义的把握。

['vaɪt(ə)l]
Vital
必不可少的

必不可少的

[ɪn][ɪts] ['raʊndɪd] ['pʊərəti] , [ɪts] [mæg'næniməs]
In its rounded purity , its magnanimous
在 它是 圆润 纯度 , 它是 坦荡

它圆润纯净，它宽宏大量

[hju:'mænəti] !
Humanity !
人类 !

人类！

['sʌt(ə)l]
Subtle
微妙的

微妙的

[ɪn][ɪts] [faɪn] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['sɪmpəθi] !
In its fine intuitive sympathy !
在 它是美好的 直觉的 同情 !

凭借其敏锐的直觉和同情心！

[grænd]
Grand
盛大

盛大

[ɪn][ɪts] ['lɒftɪ] [aɪ'diəz][ʊv; əv]['dju:ti] !
In its lofty ideas of duty !
在 它是 高远 想法 的 责任 !

它秉持着崇高的责任理念！

[hi:; hi]
He
他

他

[hæz; həz][left][ju: 'es][ə; ei] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [nɒt][ɪn][ləndz]
Has left us a rich inheritance not in lands
有 左边 我们 一个 富有的 遗产 不是 在 土地

它给我们留下的宝贵遗产并非土地。

[ɔ:(r)] ['tenəmənts] ,
Or tenements ,
或者 廉租公寓 ,

或者廉租房，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒu:əlz][ʊv; əv]['sɪlvə(r)] , ['dʒu:əlz][ʊv; əv][gəʊld] ,
But in jewels of silver , jewels of gold ,
但 在 珠宝 的 银 , 珠宝 的 金子 ,

但在银饰、金饰中，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] !
And precious stones !
和 宝贵的 石头 !

还有宝石！

[eə(r)] - [lu:mz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
Heir - looms that shall crown our lives
继承人 - 织布机 那 将 王冠 我们的 生活

将成为我们人生荣耀的传世之宝

[wɪð] ['ɒnə(r)] !
With honor !
和 荣誉 !

光荣！

[ði:z] ['dʒu:əlz]
These jewels
这些 珠宝

这些珠宝

[daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] ['fæðəmz] [di:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz]
Dived for , in fathoms deep of the waters
潜水 为了 , 在 英寻 深的 的 这 水
潜入深海，寻找

[ɒv; əv][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
Of tribulation ,
的 苦难 ,

苦难，

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] !
Are our common heritage !
是 我们的 常见的 遗产 !
这是我们共同的遗产！

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[nəʊ'brɪləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kɔ:t] [frɒm; frəm][dɪ'vaɪn] [kə'mju:nɪŋ] !
Nobility of character , caught from divine communing !
贵族 的 特点 , 捕捉 从 神圣的 沟通 !
高尚的品格，源于与神的交流！

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] !
Devotion to truth and integrity of purpose !
虔诚 到 真相 和 正直 的 目的 !
对真理的执着和对目标的坚定信念！

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][pʃʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɒnə(r)] !
Allegiance to pure principles and honor !
忠诚 到 纯的 原则 和 荣誉 !
忠于纯粹的原则和荣誉！

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[grænd][ˈmɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
Grand moral and physical courage ,
盛大 道德 和 身体的 勇气 ,
崇高的道德勇气和身体勇气

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hju:'mænəti] !
And his great humanity !
和 他的 伟大的 人类 !
还有他伟大的人性！

[ˈtʌʊəɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [tri:]
Towering in strength , like a giant tree
参天 在 力量 , 喜欢 一个 巨大的 树

巍峨耸立，宛如一棵参天巨树

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
In the forest ,
在 这 森林 ,

在森林里，

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkɑ:skɪt][ɒv; əv][dʒemz]
These are the casket of gems
这些 是 这 棺材 的 宝石

这是宝石的宝匣

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɪld] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈki:pɪŋ] ,
He has willed to our keeping ,
他 有 意志 到 我们的 保持 ,

他已将遗愿托付给我们，

[tu:; tə] [əˈdɔ:n] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
To adorn our lives !
到 装饰 我们的 生活 !

为我们的生活增添光彩！

[wi:; wi][stænd] [əˈmeɪzd]
We stand amazed
我们 站立 惊叹

我们感到无比震惊

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
At the pyramid of work ,
在 这 金字塔 的 工作 ,

在工作金字塔中，

[ɒv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [ˈleɪbə] , [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] !
Of toilsome labors , he has raised up !
的 辛苦 劳动 , 他 有 提高 向上 !

他从辛勤劳作中崛起！

[ˈleɪbə]
Labors
劳动

劳动

[əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][raɪz] , [prəˈgreɪ(ə)n] ,
Associated with your rise , progression ,
联系 和 你的 上升 , 进展 ,

与你的崛起、进步相关，

[ænd; ænd] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] !
And preservation !
和 保存 !

还有保护！

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð]
The pages of his life are illuminated with
这 页面 的 他的 生活 是 照明 和

他的人生篇章被照亮

[ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] !
The records of his toil !
这 记录 的 他的 辛劳 !

他的辛勤劳作的记录！

[ði:z] [fækts]
These facts
这些 事实

这些事实

[ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ˈelɪvɪtɪŋ] [ænd; ənd] [iˈnəʊblɪŋ]
Should pass into your lives , elevating and ennobling
应该 经过 进入 你的 生活 , 提升 和 升华
应该融入你们的生活，提升和美德。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈefəts] !
Your efforts !
你的 努力 !
你的努力！

[ˈreɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌpwəd] [tu:; tə]
Raising you upward to
提高 你 向上 到
把你向上提升

[ðə; ði] [tru:] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ˈleɪbə(r)] !
The true dignity of daily labor !
这 真的 尊严 的 日常的 劳动 !
日常劳动的真正尊严！

[ji:; ji] [ˈdɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Ye diggers of the soil ,
叶 挖掘机 的 这 土壤 ,
你们这些挖掘泥土的人，

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪgə(r)] [əˈmʌŋst]
Remember that he was a digger amongst
记住 那 他 曾是 一个 挖掘机 在
记住，他曾是一名掘金者。

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] !
The roots of wisdom !
这 根 的 智慧 !
智慧的根源！

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈpri:] - [ˈemɪnəntli]
Remember that he was pre - eminently
记住 那 他 曾是 预 - 非常
记住，他曾是杰出的

[ə; eɪ] [ˈleɪbəə(r)] ,
A laborer ,
一个 劳动者 ,
一名劳工，

[hu:z] [di:dz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪˈkjʊəli]
Whose deeds have passed securely
谁 契约 有 通过了 安全地
谁的功绩得以保全？

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Into the history
进入 这 历史
进入历史

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] !
Of the world !
的 这 世界 !
世界之最！

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ！

Work is done ！
工作 是 完毕 ！

工作完成了！

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][krest] ，

The temple is built all but the crest ，
这 寺庙 是 建造 全部 但 这 波峰 ；

寺庙除了顶端之外，其他部分都已建成。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [hændz][hi:; hi][hæz; həz][left]

And to tender and loyal hands he has left
和 到 投标 和 忠诚 双手 他 有 左边

他将自己托付给了温柔忠诚的双手。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðeəˈrɒv] ！

The finishing thereof ！
这 精加工 其中 ！

完成！

[hi:; hi][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]

He has fulfilled the mission to which
他 有 已完成 这 使命 到 哪个

他已经完成了这项使命。

[gɒd] [kɔ:lɪd] [hɪm] ！

God called him ！
上帝 称为 他 ！

上帝呼召了他！

[hi:; hi] ，

He ，
他 ，

他，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [bənd][ɒv; əv] [ˈθɪŋkə]

With the bright band of thinkers
和 这 明亮的 乐队 的 思想家

与一群才华横溢的思想家

[ænd; ənd][ˈlæbɔ:ərz] ，

And laborers ，
和 劳工 ，

还有劳动者，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ， [ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn]

Has brought you out of bondage ， of Egyptian
有 带来 你 出去 的 束缚 ， 的 埃及人

已将你从埃及的奴役中解救出来

[ˈdɑ:knəs]

Darkness
黑暗

黑暗

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [nu:n] [deɪ][ɒv; əv] [ˈfri:dəm] ，

To the glorious noon day of freedom ，
到 这 辉煌 中午 天 的 自由 ，

致自由的光辉正午，

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]
The promised land
这 承诺 土地

应许之地

[ɪz] [jɔ:z] [baɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] [raɪt] !
Is yours by divine and human right !
是 你的 经过 神圣的 和 人类 正确的 !

这是你与生俱来的权利，既是神圣的权利，也是人的权利！

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['æltɪtju:d] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz]
From his immense altitude , with the eyes
从 他的 巨大 高度 , 和 这 眼睛

从他极高的高度，用他的眼睛

[ɒv; əv] ['prɒfəsai] ,
Of prophesy ,
的 预言 ,

关于预言，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [pə'zest] [ɒv; əv]
He could see you possessed of
他 可以 看 你 拥有 的

他能看出你被.....所控制

[ɪts] ['evri] ['kɔ:nə(r)] !
Its every corner !
它是 每一个 角落 !

处处皆是！

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[ri:θ] [ɪz]['wəʊv(ə)n] !
Wreath is woven !
花圈 是 编织 !

花环织好了！

[nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑ:nɪtʃə] [ɒv; əv] ['kɒstli]
Not upon the garniture of costly
不是 之上 这 装饰摆设 的 昂贵

并非建立在昂贵的装饰之上

['sepʌkə(r)] ,
Sepulchre ,
坟墓 ,

坟墓，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑ:ts]
But upon the loving and sorrowing hearts
但 之上 这 爱 和 悲伤 心

但对于那些充满爱与悲伤的心而言

[ɒv; əv][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fri:d] ['pi:p(ə)l] !
Of four millions of freed people !
的 四 百万 的 自由 人们 !

四百万获释人民！

[nɒt] [ə'pɒn]
Not upon
不是 之上

并非

[ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)][ˈstætʃu:] ,
The marble statue ,
这 大理石 雕像 ,

那尊大理石雕像，

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈpri:fətɪv] ['kɒnʃəsnəs]
But upon the appreciative consciousness
但 之上 这 欣赏的 意识

但就欣赏意识而言

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] !
Of the world at large !
的 这 世界 在 大的 ！

全世界！

[hɪz; ɪz] [ri:θ] [ɪz][ˈwəʊv(ə)n] !
His wreath is woven !
他的 花圈 是 编织 ！

他的花圈是织成的！

[ˈevri] [li:f] [brɪˈdju:d] [wɪð] [tiəz] !
Every leaf bedewed with tears !
每一个 叶子 露水 和 眼泪 ！

每片叶子都沾满了泪珠！

[ˈevri] [ˈflaʊə(r)] [ri:ð] [ɪn] [wɪð] [læmenˈteɪʃənz] !
Every flower wreathed in with lamentations !
每一个 花 花环 在 和 哀歌 ！

每一朵花都笼罩着哀伤！

[taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] - [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈneiʃənz] [lʌv] !
Tied with the heart - strings of a nation's love !
系 和 这 心 - 字符串 的 一个 国家的 爱 ！

与一个国家的爱紧紧相连！

[bʌt; bət] , " [wi:; wi] [mɔ:n] [nɒt][æz; əz][wʌn] [wɪˈðaʊt] [həʊp] !
But , " we mourn not as one without hope !
但 , " 我们 哀悼 不是 作为 一 没有 希望 ！

但是，“我们哀悼，却没有希望！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] " [aɪ][eiˈem][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf]
" For " I am the resurrection and life
" 为了 " 我 是 这 复活 和 生活

“因为我就是复活，我就是生命。”

" [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] !
" Saith the Lord !
" 赛斯说 这 主 ！

耶和華說！

[hi:; hi] [hu:] [brɪˈli:vɪθ] [ɪn][emˈi:] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded]
He who believeth in me , though he were dead
他 WHO 相信 在 我 , 尽管 他 是 死的

凡信我的人，即使死了

[jet] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][lɪv; laɪv] .
Yet shall he live .
然而 将 他 居住 ！

但他必将存活。

" [ji:; ji] [ˈwɪmɪn] !
" Ye women !
" 叶 女性 ！

“你们这些女人！

[ə'pɒn] [hu:z] ['kaɪndli]['buzəm]
Upon whose kindly bosoms
之上 谁 亲切地 胸部

在谁的慈祥怀抱中

['lɪspɪŋ] ['tʃɪldrən] ['nes(ə)l] !
Lisping children nestle !
口齿不清 孩子们 雀巢 ！

说话结巴的孩子们依偎在一起！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 ！

记住！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [dɪpɪst] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['hju:mən]
For the eyes that saw deepest into your human
为了 这 眼睛 那 锯 最深处 进入 你的 人类

致那双能看透你人性深处的眼睛

[wəʊ] ,
Woe ,
悲哀 ,

唉，

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn]['hju:mɪd] ['tendənəs]
And trembled in humid tenderness
和 颤抖 在 湿 压痛

在湿润的温柔中颤抖

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [hju:'mænəti] ,
For your degraded humanity ,
为了 你的 退化的 人类 ,

为了你们堕落的人性，

[ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Are closed for ever !
是 关闭 为了 曾经 ！

永久关闭！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 ！

记住！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps]
For the lips
为了 这 嘴唇

嘴唇

[ðæt] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɔ:lɪŋ] ['fetəz]
That broke your galling fetters
那 打破 你的 令人恼火 镣铐

那打破了你那令人恼怒的枷锁

[wɪð] [ðə; ði]['faɪəri]['θʌndə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] -
With the fiery thunder of his manhood's
和 这 火热 雷 的 他的 -

他那充满力量的男性气概，如同雷鸣般震撼人心。

['eləkwəns] !
Eloquence !
口才 ！

口才！

[,ɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstɪŋ] ,
Re - adjusting ,
关于 - 调整 ,

重新调整，

[ɪn][ɔ:l][ɪts][gɒd] - ['ɡɪv(ə)n] ['sɪmətri] ,
In all its God - given symmetry ,
在 全部它是 上帝 - 给定 对称 ,

在其所有上帝赋予的对称性中，

[ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['freɪmwɜ:k]
The disjointed framework
这 脱节的 框架

脱节的框架

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] ,
Of your human lives ,
的 你的 人类 生活 ,

你们的性命，

[ɑ:(r); ə(r)] [st'ɪld] !
Are stilled !
是 静止 !

静止不动了！

[ji:; ji] ['wɪmɪn] !
Ye women !
叶 女性 !

你们这些女人！

[hu:] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Who stood alone ,
WHO 站立 独自的 ,

谁孤身一人？

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [praʊd]
On the outer fringes of proud
在 这 外 边缘 的 自豪的

在骄傲的边缘

[hju:'mænəti] !
Humanity !
人类 !

人类！

[ə'pi:lɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['helpləs] [ˌdeɡrə'deɪʃn]
Appealing in your helpless degradation
上诉 在 你的 无助 降解

在你无助的屈辱中发出哀求

[tu:; tə][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
To the pity of the world !
到 这 遗憾 的 这 世界 !

真是世人的遗憾！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd]
For the hand
为了 这 手

手

[ðæt] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
That made room for you
那 制成 房间 为了 你

那给你腾出了位置。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Amongst the nations of the earth ,
在 这 国家 的 这 地球 ,

在世界各国之中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [si:t]
And placed a seat
和 放置 一个 座位

然后摆放了一张椅子。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
For you
为了 你

为你

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
In the halls of civilization !
在 这 大厅 的 文明 !

在文明的殿堂里！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] ,
For the hand ,
为了 这 手 ,

手部，

[ðæt] [dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sændz]
That dug out of the shifting sands
那 挖 出去 的 这 转变 沙子

从流沙中挖出来的

[ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən]
Of public opinion
的 民众 观点

公众舆论

[ðə; ði][dʒem][ju:; jʊ][weə(r)] ['praʊdli] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['buzəm] ,
The gem you wear proudly upon your bosoms ,
这 宝石 你 穿 自豪地 之上 你的 胸部 ,

你骄傲地佩戴在胸前的宝石，

[laɪz] [kəʊld][ɪn] [deθ] !
Lies cold in death !
谎言 寒冷的 在 死亡 !

死后冰冷地躺着！

[ji:; ji] ['wɪmɪn] ,
Ye women ,
叶 女性 ,

你们女人，

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[æz; əz][ji:; ji] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk]
As ye take a last lingering look
作为 是的 拿 一个 最后的 挥之不去的 看

当你最后凝视一眼

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs]
At the face
在 这 脸

在脸上

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ded] ['mɑ:tə(r)] ,
Of your dead martyr ,
的 你的 死的 烈士 ,

关于你那位死去的殉道者，

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] ['kæləmni]
On which the surging tide of calumny
在 哪个 这 滔滔 潮 的 诽谤

在铺天盖地的诽谤浪潮之上

[ænd; ænd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n]
And misconception
和 误解

以及误解

[hæv; həv][left][ðeə(r)] ['hærəʊɪŋ] ['treɪsɪs] ,
Have left their harrowing traces ,
有 左边 他们的 令人痛心的 痕迹 ,

留下了令人痛心的痕迹，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
That he was
那 他 曾是

他就是

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [ˈpri:st] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] ,
The great high priest of your nation ,
这 伟大的 高的 牧师 的 你的 国家 ,

你们国家的大祭司，

[ˈmɪnɪstə]
Ministering
服侍

服侍

[tu:; tə][ɪts] [haɪɪst] [ˌæspəʊ'eɪʃənz] !
To its highest aspirations !
到 它是 最高 抱负 !

向着最高目标迈进！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[ðə; ði][hænd]
The hand
这 手

手

[ðæt] [laɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['ætɪtju:d]
That lies with such pathetic attitude
那 谎言 和 这样的 可怜的 态度

那都是这种可悲态度造成的。

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈbʊzəm] ,
Above his quiet bosom ,
多于 他的 安静的 怀 ,

在他平静的胸膛上方，

[ˈəʊpənd] [wɑːd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm]
Opened wide the gates of freedom
打开 宽的 这 大门 的 自由

敞开了自由的大门。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪəri] [ˈfʊtsteps] ,
To your weary footsteps ,
到 你的 厌倦 脚步声 ,

伴随着你疲惫的脚步，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪn] !
And let you in !
和 让 你 在 !

让你进来！

[əʊ][jiː; ji] [ˈwɪmɪn] !
O ye women !
哦 是的 女性 !

妇女们啊！

[rɪˈmembə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[ænd; ənd] [teɪk] [hi:d]
And take heed
和 拿 注意

务必注意。

[wɒt] [ˈɪnfluəns] [jiː; ji] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn]
What influence ye bring to bear upon
什么 影响 是的 带来 到 熊 之上

你们施加的影响

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] !
The coming generation !
这 未来 一代 !

下一代！

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [tuː] ,
For ye , too ,
为了 是的 , 也 ,

对你们来说，也是如此。

[fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪŋk]
Form a strong link
形式 一个 强的 关联

建立牢固的联系

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] !
In the chain of our civilization !
在 这 链 的 我们的 文明 !

在我们文明的链条中！

[ˈwʊmən] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ɪn][ɔːl] [klaɪm] ,
Woman , in all ages , in all climes ,
女士 , 在 全部 年龄 , 在 全部 气候 ,

女性，无论年龄，无论生活在何种气候条件下，

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
White and black ,
白色的 和 黑色的 ;

白色和黑色

[hæv; həv] [sweɪd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]
Have swayed an influence over the world
有 摇摆 一个 影响 超过 这 世界

对世界产生了影响

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
For evil or for good ,
为了 邪恶的 或者 为了 好的 ;

无论是出于善还是恶，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [blæk] [taɪd][ɒv; əv][ɪˈnɪkwəti] ,
Which has swept the black tide of iniquity ,
哪个 有 扫荡 这 黑色的 潮 的 罪恶 ;

它席卷了罪恶的黑色浪潮，

[hu:z] [ˈwɔ:təz] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [depθs]
Whose waters reach down to the uttermost depths
谁 水 抵达 向下 到 这 极致 深度

其水域深达极致

[ɒv; əv] [hel] ;
Of hell ;
的 地狱 ;

地狱；

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [weɪvz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ˈfreɪtɪd] [wɪð]
Or the gentle waves of good , freighted with
或者 这 温和的 波浪 的 好的 , 货运 和

或是温柔的善意之浪，承载着

[ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈblesɪŋz] !
A nation's blessings !
一个 国家的 祝福 !

国家的福祉！

[əˈpɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
Upon the waves ,
之上 这 波浪 ,

在波浪之上，

[hu:z] [ˈri:fleks][ˈækʃ(ə)nz]
whose reflex actions
谁 反射 行动

其反射动作

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ðæt] [fləʊ]
Are the currents that flow
是 这 电流 那 流动

是流动的电流

[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
From heaven !
从 天堂 !

来自天堂！

[əʊ][ji:; ji] [ˈwɪmɪn] !
O ye women !
哦 是的 女性 !

妇女们啊！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] !
And forget not !
和 忘记 不是 !

别忘了！

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['pætriət][ænd; ənd] [frend]
Your great patriot and friend
你的 伟大的 爱国者 和 朋友

你伟大的爱国者和朋友

[left] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ]
Left to your keeping
左边 到 你的 保持

交由您保管

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz][ɒv; əv][drɪ'vaɪn][ænd; ənd][ˈhju:mən] ['greɪtnəs]
The jewels of divine and human greatness
这 珠宝 的 神圣的 和 人类 伟大

神圣与人间伟大的瑰宝

[wɒʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiəz] !
Washed with his tears !
洗过 和 他的 眼泪 !

被他的眼泪洗净了！

['braɪtən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] !
Brightened with his love !
明亮 和 他的 爱 !

因他的爱而闪耀！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] !
And forget not !
和 忘记 不是 !

别忘了！

[ðə; ði] [ɪntə'twainɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪk'stendɪd] [hændz]
The intertwining of your prayer extended hands
这 交织 的 你的 祷告 扩展 双手

你们伸出的双手交缠在一起，祈祷着。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] ['steəweɪ]
Forms a stairway
表格 一个 楼梯

形成阶梯

[baɪ] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈneiʃ(ə)n][həʊp]
By which your nation hope
经过 哪个 你的 国家 希望

你们国家的希望

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l] ['greɪtnəs] ,
To reach all greatness ,
到 抵达 全部 伟大 ,

要达到所有伟大境界，

[ɔːl][ˈpjʊərəti] , [ɔːl][ˈgrændʒə(r)] ,
All purity , all grandeur ,
全部 纯度 , 全部 宏伟 ,

纯粹无瑕，庄严无比

[ænd; ənd][æt; ət][laːst]
And at last
和 在 最后的

最后

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈliːdə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [steə(r)]
To follow your leader up the shining stair
到 跟随 你的 领导者 向上 这 灼灼 楼梯

跟随你的领袖登上闪亮的阶梯

[tuː; tə][ˈhev(ə)n] !
To heaven !
到 天堂 ！

升天！

[æz; əz]
As
作为

作为

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi]
The voice of sympathy
这 嗓音 的 同情

同情的声音

[hæθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʌŋz] ,
Hath a thousand tongues ,
有 一个 千 舌头 ,

有千舌，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmɪst(ə)ri][ɒv; əv] [naɪt]
Making the silent mystery of night
制作 这 沉默的 神秘 的 夜晚

营造夜晚的静谧神秘

[ˈeləkwənt] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] ,
Eloquent with gentle whisperings ,
雄辩 和 温和的 耳语 ,

轻声细语，却又言辞优美

[səʊ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
So , out of the seclusion of my quiet life ,
所以 , 出去 的 这 隔离 的 我的 安静的 生活 ,

于是，我走出了平静的隐居生活，

[tuː; tə][jiː; ji]
To ye
到 是的

致你们

[əʊ][jiː; ji] [mˈɪljənz] [ɒv; əv] [friːd] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] !
O ye millions of freed people , I have come !
哦 是的 百万 的 自由 人们 , 我 有 来 ！

哦，数百万获得自由的人民啊，我来了！

[tuː; tə][jiː; ji][maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
To ye my sympathies go forth to - night .
到 是的 我的 同情 去 前进 到 - 夜晚 .

今晚，我向你们致以最深切的慰问。

[ˈsɪmpəθɪz] ,
Sympathies ,
同情 ,

表示同情，

[æʔ; əʔ] [hu:z] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [hed] , [ðə; ði][ˈeɪndʒ][ɒv; əv][ˈpjʊərəti][sɪts] ;
At whose fountain head , the angel of purity sits ;
在 谁 喷泉 头 , 这 天使 的 纯度 坐着 ;
纯洁天使端坐于其源头；

[ænd; ənd][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈseɪkrɪd] [ni:] , [biˈhəʊld]
And from her sacred niche , beholds
和 从 她 神圣 小众市场 , 凝视
从她神圣的壁龛中，凝视着

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [ðeəˈɒv] .
The coming and the going thereof .
这 未来 和 这 去 其中 .
它的来去。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji]
For ye
为了 是的
为了你们

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [ɪn]
Whom he called his children , were knit in
谁 他 称为 他的 孩子们 , 是 针织 在
他称之为他的孩子，被编织在一起

[wɪð] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
With every fibre of his heart ;
和 每一个 纤维 的 他的 心 ;
他全心全意地；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ɾŋ, ɾɔ:ŋ] [ˈekəʊd]
And your wrongs echoed
和 你的 错误 回声
你的罪行回荡不绝

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
To the innermost chamber of his soul ,
到 这 最内层 房间 的 他的 灵魂 ,
深入他灵魂的最深处，

[tu:; tə][ji:; ji]
To ye
到 是的
致你们

[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪz] [ˈgreɪtɪst] !
His loss is greatest !
他的 损失 是 最 ！
他的损失最大！

[əʊ][ji:; ji][men] !
O ye men !
哦 是的 男人 ！
啊，你们这些人！

[hu:] [lʌvd] [hɪm]
Who loved him
WHO 喜爱 他
谁爱他

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [pɑːst] ['teliŋ] !
With a love past telling !
和 一个 爱 过去的 讲述 !

一段刻骨铭心的爱情！

[biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)] ['efəts] !
Be the better for his noble efforts !
是 这 更好的 为了 他的 高贵 努力 !

愿他的高尚努力得到回报！

[let] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [laɪf]
Let the picture of his glorious life
让 这 图片 的 他的 辉煌 生活

让我们来欣赏他辉煌人生的画面

[hæŋ] ['evə(r)][brɪfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Hang ever before your eyes !
悬挂 曾经 前 你的 眼睛 !

永远悬挂在你眼前！

['sæŋktɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [i'neɪblɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][æspə'reɪʒənz] !
Sanctifying your efforts , ennobling your aspirations !
神圣化 你的 努力 , 升华 你的 抱负 !

使你的努力神圣化，使你的抱负高尚化！

[hiː; hi] ['sʌfəd]
He suffered
他 遭受

他受苦了

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [pʊ; əv]['ægəni][tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ]
In the throes of agony to give birth
在 这 阵痛 的 痛苦 到 给 出生

分娩时极度痛苦

[tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['mænhʊd] !
To a higher manhood !
到 一个 更高 男子气概 !

迈向更高的男子气概！

[biː; bi] [ðæt] ['mænhʊd] !
Be that manhood !
是 那 男子气概 !

展现男子气概！

[truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bə'fetɪd] [ænd; ənd]
True , you have been buffeted and
真的 , 你 有 到过 自助餐 和

没错，你遭受了重创。

['ruːdli] [tɒst] ,
Rudely tossed ,
粗鲁地 抛掷 ,

粗暴地扔了出去

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [pʊ; əv]
But that has passed into the oblivion of
但 那 有 通过了 进入 这 遗忘 的

但那段往事早已被人遗忘。

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [eɪdʒ] !
The receding age !
这 消退 年龄 !

时代在后退！

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)]
The present and future
这 展示 和 未来

现在和未来

[ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][brɪfɔ:(r)] !
Are open to you as never before !
是 打开 到 你 作为 绝不 前 ！

前所未有地向您敞开大门！

[ˈhelpɪŋ] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Helping hands are extended to you !
帮助 双手 是 扩展 到 你 ！

我们向你伸出援手！

[teɪk] [keə(r)][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] !
Take care of your opportunities !
拿 关心 的 你的 机会 ！

把握机会！

[ji:; ji][men]
Ye men
叶 男人

也门

[ˈkʌltɪvert] [tru:θ] !
Cultivate truth !
培育 真相 ！

追求真理！

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]
For honor and independence
为了 荣誉 和 独立

为了荣誉和独立

[ˈfɒləʊ] [ˈkwɪkli] [ə'pɒn][ɪts] [ˈfʊtsteps] !
Follow quickly upon its footsteps !
跟随 迅速地 之上 它是 脚步声 ！

赶紧跟随它的脚步！

- [tɪz] [tru:]
'Tis true
- 的 真的

确实如此

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ʌv; əv] [ˈsʌmnə] [ɪz] [haɪ] !
The standard of Sumner is high !
这 标准 的 萨姆纳 是 高的 ！

萨姆纳的标准很高！

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
But a - down the ladder of his life there are
但 一个 - 向下 这 梯子 的 他的 生活 那里 是

但是，在他的人生阶梯上，还有.....

[steps] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [məʊld]
Steps of granite mould
步骤 的 花岗岩 模具

花岗岩模具的台阶

[ðæt] [wɪl] [beə(r)][ju:; jʊ] [ˈʌpwəd]
That will bear you upward
那 将要 熊 你 向上

那将带你向上攀登

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] ！
And onward ！
和 向前 ！

继续前进！

[biː; bi][jiː; ji] ['gʌvənd] [baɪ][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ˈmoʊtɪvz] ！
Be ye governed by no ignoble motives ！
是 是的 受统治 经过 不 卑鄙的 动机 ！

你们不可受卑鄙动机驱使！

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt][faː(r)][ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
The time is not far distant when the missing
这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 丢失的

失踪者回归的日子不会太远了。

['frɪndʒɪz]
Fringes
边缘

边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti]
Of the glorious mantle of liberty
的 这 辉煌 地幔 的 自由

自由的光荣披风

[wɪl] [biː; bi] [səʊn] [ɒn][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ！
Will be sewn on by loving hands ！
将要 是 缝制的 在 经过 爱 双手 ！

将会由充满爱意的双手缝上！

[biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ！
Be prepared for it ！
是 准备 为了 它 ！

做好准备！

[rɪ'siːv] [,aɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ，
Receive it upon your knees ，
收到 它 之上 你的 膝盖 ，

跪下接受它，

[wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ！
With uncovered heads ！
和 裸露 头部 ！

头上没戴帽子！

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [huːz] [hænd][hæd; həd]
Remembering whose hand had
记住 谁 手 有

记得是谁的手

[rɔːt] [,aɪ 'tiː][aʊt] ！
Wrought it out ！
锻 它 出去 ！

搞定了！

[biː; bi][jiː; ji][ʊə(r)]
Be ye sure
是 是的 当然

务必

[,aɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][jiː; ji]
It is borne to ye
它 是 出生 到 是的

它属于你们

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [æŋ; əŋ] [ˈeɪndʒəlz] [wɪŋ] ！
Within the folding of an angel's wing ！
之内 这 折叠式的 的 一个 天使的 翼 ！

在天使翅膀的折叠之中！

- [tɪz] [jɔːz] ！
‘ **Tis yours ！**
- 的 你的 ！

是你的了！

[baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ！
By the voice of heaven ！
经过 这 嗓音 的 天堂 ！

以天籁之音！

- [tɪz] [jɔːz] ！
‘ **Tis yours ！**
- 的 你的 ！

是你的了！

[baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [zːθ] ！
By the voice of earth ！
经过 这 嗓音 的 地球 ！

以大地之声起誓！

[ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ！
The pinnacle of your temple of freedom ！
这 巅峰 的 你的 寺庙 的 自由 ！

你自由殿堂的巅峰！

[ðə; ði] [flæg] [ðæt] [wɪl] [ˈflʌtə(r)] [ˈfriːli] [ˈɒr] [ɪts] [tɒp] ！
The flag that will flutter freely o'er its top ！
这 旗帜 那 将要 扑 自由 超过 它是 顶部 ！

那面旗帜将在它的顶端自由飘扬！

" [əʊ] , [maɪ] [bɪl] ！
" **O , my bill ！**
" 哦 , 我的 账单 ！

“哦，我的账单！ ”

[maɪ] [bɪl] ！！
My bill ！！
我的 账单 ！！

我的账单！！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈægəni] [ɒv; əv] [deθ] ！
" **He cried in the last agonies of death ！**
" 他 哭 在 这 最后的 痛苦 的 死亡 ！

“他在临死前的最后痛苦中哭喊着！ ”

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] ！
" **Take care of my civil rights bill ！**
" 拿 关心 的 我的 民用 权利 账单 ！

“帮我处理一下我的民权法案！ ”

" [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [wɜːdz] ,
" **Were his solemn words ,**
" 是 他的 庄严 字 ,

“这是他郑重的话语，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [stʊd] [əˈpɒn]
As the messenger of death stood upon
作为 这 信使 的 死亡 站立 之上

当死神降临之时

[hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] ！
His threshold ！
他的 临界点 ！

他的门槛！

" [əʊ] , [daʊnt][let][ðə; ði] [bɪl] [feɪl] ！
" O , don't let the bill fail ！
" 哦 ， 不 让 这 账单 失败 ！

“哦，千万别让法案失败！”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [æz; əz][hi; hi] [sɔ:t] [aʊt]
" Was his dying injunction , as he sought out
" 曾是 他的 垂死 禁令 ， 作为 他 寻求 出去

“这是他临终前的嘱咐，因为他寻求……”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [frend]
With his glazing eye , the friend
和 他的 玻璃 眼睛 ， 这 朋友

朋友眼神空洞地望着前方。

[hu:] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]
Who kissed his hand in token of
WHO 亲吻 他的 手 在 令牌 的

谁亲吻了他的手以示敬意

[ðə; ði] ['sɒləm] ['kʌvənənt] ！
The solemn covenant ！
这 庄严 盟约 ！

庄严的盟约！

" [teɪk]
" Take
" 拿

“拿

[keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] ！
Care of your rights ！
关心 的 你的 权利 ！

维护您的权利！

" ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ,
" Comes across the ocean of eternity ,
" 来 穿过 这 海洋 的 永恒 ，

“跨越永恒的海洋而来，

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend]
A solemn message from your friend
一个 庄严 信息 从 你的 朋友

来自朋友的郑重留言

[ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] ！
And benefactor ！
和 恩人 ！

还有恩人！

[bi; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪm] ！
Be worthy of him ！
是 值得 的 他 ！

要配得上他！

[reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)] ['haɪə(r)] ,
Raise the standard of your people higher ,
增加 这 标准 的 你的 人们 更高 ，

提高人民的生活水平，

[ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] [sti] ！
And higher still ！
和 更高 仍然 ！

而且还更高！

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [jɔːz] ！
To - day is yours ！
到 - 天 是 你的 ！

今天是你的！

[graːsp][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [nɒt]
Grasp firm hold of it , for it cometh not
抓牢 公司 抓住 的 它 , 为了 它 到来 不是

紧紧抓住它，因为它不会到来

[əˈgen] ！
Again ！
再次 ！

再次！

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ænd; ənd] [nəʊt]
Let the world see and note
让 这 世界 看 和 笔记

让世人看到并注意到

[ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈfaɪbə(r)]
The heroic fibre
这 英勇 纤维

英雄般的品质

[ɒv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ！
Of which you are made ！
的 哪个 你 是 制成 ！

你就是由此而生的！

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃə(r)]
Remember the gates of a great future
记住 这 大门 的 一个 伟大的 未来

记住通往伟大未来的大门

[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ！
Are open to you ！
是 打开 到 你 ！

随时欢迎您！

[ˈedʒukeɪt] [jɔːˈselvz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Educate yourselves , your women and your children ,
教育 你们自己 , 你的 女性 和 你的 孩子们 ,

你们自己、你们的妇女和你们的孩子都要接受教育。

[ɪˈnɔːgjəreɪt] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɒn]
Inaugurate and carry on
就职典礼 和 携带 在

就职典礼并继续进行

[rɪˈfɔːm] [wɪˈðɪn] [jɔːˈselvz] ;
Reform within yourselves ;
改革 之内 你们自己 ;

你们要反省自身；

[ɪnˈlɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ！
Enlarge your minds ！
放大 你的 思想 ！

开阔你们的视野！

[ˈkwɪkən] [jɔː(r); jə(r)]
Quicken your
加速 你的

加快你的

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps]
Intelligence , and follow in the footsteps
智力 , 和 跟随 在 这 脚步声

智慧，并追随先辈的脚步

[ɒv; əv] [ˈsʌmnə] !
Of Sumner !
的 萨姆纳 !

来自萨姆纳！

[jiː; ji][men] ,
Ye men ,
叶 男人 ,

也门，

[lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli]
Look well and wisely
看 出色地 和 明智地

看得清楚，要明智。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈwelfeə(r)] !
To your political welfare !
到 你的 政治的 福利 !

为了你的政治福祉！

[let] [nɒt][ðə; ði] [faʊl] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ˈbraɪbəri]
Let not the foul fingers of bribery
让 不是 这 犯规 手指 的 受贿

不要让贿赂的肮脏之手得逞

[ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
And corruption
和 腐败

以及腐败

[pəˈlu:t] [ðə; ði][pjʊə(r)][skrəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Pollute the pure scroll of your
污染 这 纯的 滚动 的 你的

污染你纯净的卷轴

[ˈbɜːθraɪt] !
Birthright !
与生俱来的权利 !

与生俱来的权利！

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlæbɔːərz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
Remember the loving laborers upon the walls
记住 这 爱 劳工 之上 这 墙壁

请记住那些在墙上辛勤劳作的人们。

[ɒv; əv] [ˈlɪbərtɪz] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtemp(ə)] .
Of liberty's republican temple .
的 自由的 共和党人 寺庙 .

自由的共和殿堂。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [bɪlt] [pɒn] [friː] [sɔɪl] !
A temple built on free soil !
一个 寺庙 建造 在 自由的 土壤 !

一座建在自由土地上的神庙！

" [Its][ˈkɔːnə(r)][stəʊn] , " [sed] [ˈsʌmnə] , " [ɪz] [ˈfriːdəm] ;
" **Its corner stone** , " **said Sumner** , " **is freedom** ;
" 它是 角落 石头 , " 说 萨姆纳 , " 是 自由 ;
萨姆纳说：“它的基石是自由；

[Its] [brɔːd] , [ɔːl] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈɑːtʃɪz] ,
Its broad , **all sustaining arches** ,
它是 广阔 , 全部 维持 拱门 ,
它宽阔的、支撑一切的拱形结构，

[truːθ] , [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] !
Truth , **justice** **and** **humanity** !
真相 , 正义 和 人类 !
真理、正义和人道！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrəʊmən] [ˈkæpɪtl] , [æt; ət][wʌns]
Like the ancient Roman capitol , **at once**
喜欢 这 古老的 罗马 国会大厦 , 在 一次
就像古罗马的卡皮托尔山一样，

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪtədəl] !
A temple **and** **a citadel** !
一个 寺庙 和 一个 堡垒 !
一座神庙和一座城堡！

[fɪt] [[raɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
Fit shrine **for** **the genius** **of** **American institutions** .
合身 神社 为了 这 天才 的 美国人 机构 .
堪称美国制度天才的完美殿堂。

" [ə; eɪ] [[raɪn] [æt; ət] [huːz] [haɪ] [ˈɔːltə(r)]
" **A shrine** **at** **whose high Altar**
" 一个 神社 在 谁 高的 坛
“一座神龛，在其高坛之上”

[ðə; ði] [best][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [dʌθ] [ˈmɪnɪstə(r)] !
The best **and** **noblest** **of** **the land doth minister** !
这 最好的 和 最高贵 的 这 土地 确实 部长 !
全国最优秀、最高贵的人前来服务！

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [weərˈɪn] [ðə; ði][ləmp][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpɪti]
A temple wherein **the lamp** **of** **human pity**
一个 寺庙 其中 这 灯 的 人类 遗憾
一座点亮人类怜悯之灯的庙宇

[səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbrʌðəhʊd]
Suspended by the chain **of** **universal brotherhood**
暂停 经过 这 链 的 普遍的 兄弟情
被普世博爱的锁链所束缚

[swɪŋz] [Its] [pəˈpetʃuəl] [laɪt] !
Swings its perpetual light !
秋千 它是 永久 光 !
它永恒的光芒摇曳不定！

[əˈdjuː]
Adieu
再见
再见

[tʃɑːlz] [ˈsʌmnə] !
Charles Sumner !
查尔斯 萨姆纳 !
查尔斯·萨姆纳！

[ðəʊ] [frend] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ə'dju:] !
Thou friend of humanity , Adieu !
你 朋友 的 人类 , 再见 !

人类的朋友，再见了！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Till the sun
直到 这 太阳

直到太阳

[fəʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] ['gɔ:dʒəs] ['mænt(ə)l] !
Folds up his gorgeous mantle !
折叠 向上 他的 华丽的 地幔 !

他把华丽的壁炉架收了起来！

[ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [hed]
Hiding his burning head
隐藏 他的 燃烧 头

他藏起自己燃烧的头

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['væli] [ɒv; əv] ['keɪɒs] !
In the dark valley of chaos !
在 这 黑暗的 谷 的 混乱 !

在黑暗混乱的山谷中！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði] [mu:nz] [peɪl] [hænd]
Till the moon's pale hand
直到 这 月亮的 苍白 手

直到月亮苍白的手

[fə'get] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈʃaʊə(r)]
Forgets to throw her silver shower
忘记了 到 扔 她 银 淋浴

忘记扔掉她的银雨

[ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði][ˈi:θə(r)] [træk] !
A - down the ether track !
一个 - 向下 这 醚 追踪 !

沿着以太轨道一路向下！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [fə'get]
Till the angels forget
直到 这 天使 忘记

直到天使遗忘

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['stɑ:lart]
To replenish the glistening starlight
到 补充 这 闪闪发光 星光

为了补充闪烁的星光

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
In the sky !
在 这 天空 !

在天上！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːdʒɪŋ] [diːp] [riˈsiːdʒ]
Till the great surging deep recedes
直到 这 伟大的 滔滔 深的 消退

直到汹涌澎湃的深渊退却

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈaʊtlet] ,
To the mysterious outlet ,
到 这 神秘 出路 ,

致神秘出口，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd]
From whence the voice of God
从 何处 这 嗓音 的 上帝

神的声音从何而来？

[kɔːld] [aɪˈtiː] [fɔːθ] !
Called it forth !
称为 它 前进 !

召唤它！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːməɪɪŋ] [ʃelz]
Till the murmuring shells
直到 这 淙淙 贝壳

直到贝壳低语

[ˈlaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ʃɔːz]
Lying along the sunny shores
说谎 沿着 这 阳光明媚 海岸

躺在阳光明媚的海岸边

[fəˈget] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk] !
Forget their music !
忘记 他们的 音乐 !

别理会他们的音乐！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [haɪd][ðeə(r)] [hedz]
Till the flowers hide their heads
直到 这 花朵 隐藏 他们的 头部

直到花朵掩埋了它们的花苞

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Upon the dying heart of nature ,
之上 这 垂死 心 的 自然 ,

在垂死的自然之心上，

[ˈsaɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈrekwiəm; ˈrekwiəm]
Sighing out the requiem
叹息 出去 这 安魂曲

叹息着唱出安魂曲

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][laɪf] !
There is no more life !
" 那里 是 不 更多的 生活 !

“生命已逝！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz][gəʊ][ˈsaɪləntli][tu:; tə][ðeə(r)] [deθ] !
And the birds go silently to their death !
" 和 这 鸟类 去 默默 到 他们的 死亡 !

“鸟儿们默默地走向死亡！ ”

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tɪl] [ˈhju:mən] [hɑ:ts]
Till human hearts
直到 人类 心

直到人类的心

[θrɒb] [aʊt][ðeə(r)][la:st] [breθ]
Throb out their last breath
搏动 出去 他们的 最后的 气息

在生命的最后时刻，他们颤抖着离去。

[ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] [fə'gɒtn] !
Shalt thou be forgotten !
应 你 是 被遗忘的 !

你将被遗忘！

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·萨姆纳的演说，(Oration on Charles Sumner,)

第3/3页

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] !
Not even then !
不是 甚至 然后 !

即使那样也没有！

[fɔ:(r); fə(r)]
For
为了

为了

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [ˈʌpwəd] [ɒn][ˈaʊə(r)][lɑ:st] [ˈdʒɜ:ni]
As we go upward on our last journey
作为 我们 去 向上 在 我们的 最后的 旅行

当我们踏上最后的征程， 向上攀登时

[wi:l; wil] [si:] [ðai] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
We'll see thy name with the names of the just
出色地 看 你的 姓名 和 这 姓名 的 这 只是

我们会看到你的名字与义人的名字并列。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld]
Written in letters of gold
书面 在 信件 的 金子

用金字书写

[əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] !
Across the sky !
穿过 这 天空 !

横跨天空！

[ˈfaɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [təʊld][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][mæn] ,
" **It will take a long time to get the whole truth told about that noble man** ,
" 它 将要 拿 一个 长的 时间 到 得到 这 所有的 真相 讲述 关于 那 高贵 男人 ,
“要彻底揭露那位高尚人物的真相，还需要很长时间。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] .
and many voices to tell it .
和 许多 声音 到 告诉 它 .

有很多声音可以讲述这个故事。

" [ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [ˈlɒŋ,feləʊ] .
" **HENRY W . LONGFELLOW** .
" 亨利 W . 朗费罗 .

亨利·W·朗费罗。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - , - .
Cambridge , May 11 , 1874 .
剑桥 , 可能 - , - .

剑桥，1874年5月11日。

[ɪ] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˈmɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əbˈskjuəd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəˈrektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

